



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 10

אני לדודי ודודי לי

Я принадлежу возлюбленному
моему, а возлюбленный мой — мне



Элул — это время, когда Царь «в поле»: прежде чем наступит откровение Рош а-Шана и Йом-Кипура, свет Лика Б-га сияет для всех с уровня Эль — самого Бесконечного света. Еврей выходит навстречу этому свету, отыскивая утраченную искру внутри себя «оттуда» и удерживая найденную любовь в сосудах Торы и добрых дел.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/reeh/10/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Элул — это время, когда Царь «в поле»: прежде чем наступит откровение Рош а-Шана и Йом-Кипура, свет Лика Б-га сияет для всех с уровня Эль — самого Бесконечного света. Еврей выходит навстречу этому свету, отыскивая утраченную искру внутри себя «оттуда» и удерживая найденную любовь в сосудах Торы и добрых дел.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

«Я принадлежу возлюбленному моему, а возлюбленный мой — мне» — первые буквы этого выражения образуют слово «Элул». Элул — это пробуждение снизу; Рош а-Шана и Йом-Кипур приносят свыше трепет и любовь, и этот дар требует подготовки, которую дает Элул. Если в Элуле сияют Тринадцать качеств милосердия, почему же это не праздник? Потому что Элул подобен встрече с Царем в поле, прежде чем Он входит во дворец: каждый может прийти, и Царь принимает всех с приветливым лицом. Сияющий тогда свет исходит с уровня Эль — самого Бесконечного света — и соответствует искре Эль в каждом еврее (Исраэль — сар Эль), которая выше разума и раскрывается, когда человек отстраняет собственную волю. Внутри человека есть город, поле и пустыня, и Б-г не пребывает в пустыне ненужных поступков и слов. Средство исправления — «И будешь искать оттуда»: исследовать свое прошлое, то место, где была утрачена искра, и пробудить сострадание к ней; если же это не пробуждает никаких чувств, следует выбелить красное пятно греха посредством «нижнего огня» — поста. Найденную скрытую любовь нужно удерживать в сосудах Торы и благотворительности.

ПЛАН

1 Элул: Царь в поле

¶1-2

Элул — это пробуждение снизу, подготавливающее откровение Рош а-Шана и Йом-Кипура. В Элуле сияют Тринадцать качеств милосердия: Царь принимает каждого в поле, с уровня Эль — самого Бесконечного света, являющегося искрой, которая властвует в каждом еврее.

2 Внутренняя пустыня и поиск «оттуда»

¶3-6

В человеке есть город, поле и пустыня ненужных поступков, слов и мыслей, где Б-г не пребывает. Скрытый внутри свет нужно искать «оттуда» — в месте клипот, где он был утрачен, — посредством священной речи, нефилат апаим и честного самоисследования.

3 Сострадание и нижний огонь

¶17

Сострадание Яакова вызывает любовь Авраама из изгнания. Тому, кто ничего не чувствует, следует понять на примере отделенной части тела, что он оторван от своего источника и нуждается в еще большем милосердии; а если и это не помогает, «нижний огонь» поста выбеливает красное пятно греха, и Лик Б-га сияет.

4 Удержать любовь: Тора и добрые дела

¶18-9

Найденную любовь, восходящую к Первозданной мысли, нужно удерживать в сосудах — буквах Письменной и Устной Торы, подобно тому как огню нужен фитиль; посредством Торы и благотворительности Израиль «поддерживает» своего Отца на Небесах.

5 Краткое содержание

¶10-11

Краткое изложение маамара в трех частях, со множеством дополнительных источников и перекрестных ссылок.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Пробуждение снизу אתערוטא דלתתא

Собственная инициатива человека в обращении к Б-гу. В Элуле она предшествует всему остальному и подготавливает нисхождение свыше в Рош а-Шана и Йом-Кипур.

Тринадцать качеств милосердия י"ג מדות הרחמים

Высшее раскрытие Б-жественного милосердия. В Элуле они сияют для народа Царя, находящегося в поле; в Йом-Кипур — для тех, кого принимают во дворце.

Уровень Эль בחינת אל

Б-жественное имя, с которого начинаются Тринадцать качеств милосердия; это сам Бесконечный свет. От него исходит искра, властвующая в каждом еврее.

Исраэль: сар Эль ישראל — שר אל

Имя, которое читают как «Эль властвует»: Б-жественная искра в каждом еврее, стоящая выше разума и по своей природе влекущая душу к тому, чтобы всецело предаться Б-гу.

«Там» (шам) שם

Отдаленное место клипот, где была утрачена искра и где ее необходимо искать; в отличие от «этого» (зе), что поистине можно сказать только о Б-ге.

Скрытая любовь אהבה מסתרת

Любовь к Б-гу, коренящаяся в том, что Израиль возник в Первозданной мысли; она скрыта в каждом еврее, а у некоторых утрачена и пребывает в изгнании.

Нижний огонь אש שלמטה

Пост и самоумерщвление, ослабляющие жир и кровь, происходящие от клипат нога, и превращающие красное пятно греха в белое.

Сосуды для света כלים לאור ה'

Тора и благотворительность (Хесед), удерживающие свет Лика Б-га, чтобы он не удался.

Элул: Царь в поле

1 אני לדודי¹ ודודי² לי.³ ר"ת [ראשי תיבות] אלול.^{4,5} והענין כי באלול מתחיל⁶ בחי' אני לדודי דהיינו

בחי' אתערותא דלתתא⁷ עד ר"ה [ראש השנה] ויוה"כ [יום הכפורים]

«Я принадлежу возлюбленному моему, а возлюбленный мой — мне» (ани ледоди ведоди ли): начальные буквы этих слов составляют слово «Элул». Смысл в том, что в Элуле начинается уровень «я принадлежу возлюбленному моему», то есть пробуждение снизу, продолжающееся до Рош а-Шана и Йом-Кипура,

Маамар начинается стихом из «Песни песней», четыре еврейских слова которого — ани ледоди ведоди ли — начинаются буквами, составляющими слово «Элул» (אלול), название месяца перед Рош а-Шана. Две части стиха обозначают два этапа: в Элуле первый шаг делает человек, находящийся внизу, навстречу Б-гу — «я принадлежу возлюбленному моему»; это называется пробуждением снизу и продолжается до Рош а-Шана и Йом-Кипура.

שהם בחי' המשכת אלהותו ית' למטה בבחי' התגלות, כמ"ש שמאלו תחת לראשי⁸ וימינו תחבקני⁹ שמר"ה [שמראש השנה] עד יוה"כ [יום הכפורים] הוא בחינת שמאלו בחי' יראה לפי שאז הוא זמן התגלות מלכותו ית'.

когда вниз, в виде раскрытия, нисходит Б-жественность Вс-вышнего, благословен Он. Как сказано: «Левая рука Его у меня под головой, а правая обнимает меня»: от Рош а-Шана до Йом-Кипура — это уровень «левая рука Его», уровень трепета, ибо в это время раскрывается Его царство, благословен Он.

Рош а-Шана и Йом-Кипур относятся ко второй части — «а возлюбленный мой — мне»: Б-г открыто ниспосылает Свою Б-жественность в мир. В стихе «Левая рука Его у меня под головой, а правая обнимает меня» левая рука обозначает трепет; дни от Рош а-Шана до Йом-Кипура — это «левая рука», потому что тогда раскрывается царство Б-га.

ולכן קוראין לו המלך כי מלכותך מלכות כל עולמים. פ"י שאפילו בעולמות הנעלמים תפול עליהם אימת המלך ופחדו (עיין בזהר פנחס דף רי"ד ע"ב ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם).^{10,11}

Поэтому Его называют «Царь», ибо «Твое царство — царство всех миров». Это значит, что даже на сокрытые миры нисходит трепет перед Царем и страх перед Ним (см. Зоар, Пинхас, лист 214б, и Рамаз там).

Вот почему в эти дни Б-га называют «Царем», согласно словам псалма: «Твое царство — царство всех миров». Альтер Ребе понимает слова «все миры» как включающие даже сокрытые духовные миры: и они охватываются трепетом перед Царем. Здесь он отсылает к Зоару на раздел Пинхас и комментарий Рамаза.

ומזה נמשך גם למטה על כללות נשמות ישראל לקבל עול מלכות שמים עליהם ותהיה יראתו¹² על פניהם כל השנה

И отсюда это нисходит также вниз, ко всем душам Израиля в целом, чтобы они приняли на себя иго царства Небес и чтобы трепет перед Ним был на их лицах весь год,

Раскрытое в высших мирах царство нисходит ко всем душам Израиля вместе, помогая им принять иго царства Небес и сохранять трепет перед Б-гом на протяжении всего года. Слова «чтобы трепет перед Ним был на их лицах» напоминают о сказанном Моше народу у Синая.

כי יראת ה' ואהבתו אינו עשויה ונטוע בלב האדם מכח עצמו כ"א מכח ההארה הנמשך עליו מלמעלה בעת זמן התגלותו

ибо трепет перед Б-гом и любовь к Нему не возникают и не укореняются в сердце человека его собственной силой; они появляются благодаря свету, ниспосылаемому ему свыше во время и в пору Его раскрытия,

Причина в том, что человек не может одной лишь собственной силой пробудить в своем сердце истинные трепет перед Б-гом и любовь к Нему. Они приходят благодаря свету, даруемому свыше в те времена, когда Б-г раскрывает Себя.

דהיינו בר"ה [בראש השנה] בחי' יראה¹³ כו' (ועמ"ש בפ' תבא סד"ה ויקרא משה וע"פ כי תצא וע"פ לא תהיה משכלה ועקרה בפ' משפטים),

то есть в Рош а-Шана — уровень трепета и так далее (см. также сказанное в разделе Ки Таво, в конце маамара, начинающегося словами «И воззвал Моше», а также о стихе «Когда выйдешь» и о стихе «Не будет у тебя ни выкидыша, ни бесплодной» в разделе Мишпатим),

В Рош а-Шана этот свет представляет собой уровень трепета. В скобках читателю предлагается обратиться к трем другим маамарам на эту тему: к концу маамара «И воззвал Моше» в разделе Ки Таво, к маамару о словах «Когда выйдешь» и к маамару в разделе Мишпатим о словах «Не будет у тебя ни выкидыша, ни бесплодной в твоей земле».

וזוהו בחי' ודודי לי רק שצריך תחלה לעורר את האוי"ר [האהבה ויראה] על ידי אתערותא דלתתא שהיא באלול.¹⁴

И это — уровень «а возлюбленный мой — мне», однако прежде необходимо пробудить любовь и трепет посредством пробуждения снизу, происходящего в Элуле.

Этот даруемый свыше свет любви и трепета — это «а возлюбленный мой — мне». Но ему должна предшествовать подготовка: прежде человек сам должен пробудить в себе любовь и трепет, совершить пробуждение снизу; в этом и состоит служение Элула.

והנה נודע שבאלול הוא זמן התגלות י"ג מדות הרחמים,¹⁵ ולהבין זה כי למה הם ימות החול¹⁶ ואינם יו"ט [יום טוב]

Известно, что Элул — время раскрытия Тринадцати атрибутов милосердия. Чтобы понять это: почему же эти дни являются буднями, а не праздниками?

Согласно каббалистическим источникам, в Элуле раскрываются Тринадцать атрибутов милосердия. Возникает вопрос: если это так, почему дни Элула — обычные будни, а не праздники?

כמו שבתות¹⁷ ויום טוב שבהם התגלות אלהות בחי הארת אלהותו ית' וכפרט בעת וזמן י"ג מדות שהם הארת העליונות מאד והם מתגלים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] וכודאי יש הפרש גדול בין יוה"כ [יום הכפורים] ובין אלול.

подобно Шабатам и Йом-Тову, когда раскрывается Б-жественность — уровень сияния Его Б-жественности, благословен Он, и особенно во время и в пору Тринадцати качеств, представляющих собой чрезвычайно возвышенное сияние и раскрывающихся в Йом-Кипур? И, конечно же, между Йом-Кипуром и Элулом существует большая разница.

В Шабат и Йом-Тов раскрывается Б-жественность, а Тринадцать качеств представляют собой исключительно высокое раскрытие; в Йом-Кипур, когда они раскрываются, этот день, несомненно, свят. Поскольку Элул остаётся месяцем будней, должно существовать большое различие между тем, как они сияют в Йом-Кипур и как — в Элуле.

אך הנה יובן ע"פ משל למלך¹⁸ שקודם בואו לעיר יוצאין אנשי העיר¹⁹ לקראתו ומקבלין פניו בשדה²⁰ ואז רשאים כל מי שרוצה^{21,22} לצאת להקביל פניו הוא מקבל את כולם בסבר פנים יפות²³ ומראה פנים שוחקות לכולם.^{24,25,26,27,28}

Это можно понять на примере царя: прежде чем он прибывает в город, жители города выходят ему навстречу и приветствуют его в поле. В это время всякий, кто пожелает, может выйти поприветствовать его; царь принимает всех с приветливым выражением лица и встречает каждого улыбкой.

Ответ даётся в виде притчи. Прежде чем царь входит в свой город, его жители выходят встречать его в поле; там всякий желающий может подойти, и царь радушно принимает всех и встречает каждого улыбкой.

2 ובלכתו העירה הרי הם הולכים אחריו. ואח"כ בבואו להיכל מלכותו אין נכנסים כ"א ברשות ואף גם זאת המובחרים שבעם ויחידי סגולה.

Когда он направляется в город, люди идут за ним. Затем, когда он входит в свой царский дворец, никто не может войти без разрешения, и даже тогда — [лишь] лучшие из народа и избранные немногие.

Притча продолжается. Когда царь направляется в город, народ следует за ним; но, когда он входит во дворец, войти могут только получившие разрешение, и даже среди них — лишь избранные немногие.

וכך הענין עד"מ בחודש אלול יוצאין להקביל אור פניו²⁹ ית' בשדה, כי הנה כתיב יאר ה' פניו אליך שהוא ענין הארת י"ג מדות³⁰ שיהי' [שיהיה] פנים בפנים

Так же, в качестве примера, происходит в месяце Элул: выходят приветствовать свет Его лика, благословен Он, в поле. Ведь написано: «Да осветит Авая Свое лицо для тебя»; речь идет об озарении Тринадцати атрибутов, чтобы оно происходило лицом к лицу;

В Элуле царь находится в поле: выходят приветствовать свет лика Б-га. Слова священнического благословения «Да осветит Авая Свое лицо для тебя» говорят об озарении Тринадцати атрибутов — о встрече «лицом к лицу».

דהיינו שיאיר גילוי פנימיות רצונו ית' למקור נש"י [נשמות ישראל] ע"י שיהיה עיקר פנימיות רצונו אליו ית' לדבקה בו בלב ונפש מעומקא דליבא במסירת נפש כמ"ש במ"א, והארה זו היא נמשכת מבחי' אל

то есть чтобы откровение внутренней стороны Его воли, благословен Он, озарило источник душ Израиля благодаря тому, что внутренняя сущность [человеческой] воли обращена к Нему, благословен Он, чтобы прилепиться к Нему всем сердцем и душой, из глубины сердца, с самопожертвованием (месирут нефеш), как объясняется в другом месте. Это озарение исходит с уровня Эль,

«Лицом к лицу» означает, что сокровенная сторона воли Б-га озаряет источник еврейских душ в ответ на то, что человек обращает к Б-гу самую глубину собственной воли, желая прилепиться к Нему всем сердцем и быть готовым полностью отдать себя. Это озарение исходит с уровня Б-жественного имени Эль.

שהוא ראשית כל הייג מדות³¹ ומקורן וכללותן, וכמ"ש אל ה' ויאר לנו³² שהוא בחי' אור א"ס ב"ה עצמו ממש וכמ"ש כי הוי' אלהיך אש אוכלה הוא.

который является началом всех Тринадцати атрибутов, их источником и их общим и собирательным выражением. Как написано: «Авая — Эль, и Он осветил нас», — это уровень самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в буквальном смысле; и как написано: «Ибо Авая, твой Б-г, — огонь пожирающий».

Эль — первый из Тринадцати атрибутов, их источник и то, что охватывает их все. Стих «Авая — Эль, и Он осветил нас» показывает, что свет исходит от Эль, который есть сам Бесконечный свет; этот свет также назван «огнем пожирающим».

פי' כמו למשל זיו ואור האש היוצא מן האש עצמו שבכללותו אין בו שום התחלקות בינו לזיו ואור הנמשך ממנו.

Иными словами, это подобно сиянию и свету огня, исходящим от самого огня: если рассматривать их в целом, между огнем и исходящими от него сиянием и светом нет никакого разделения.

Это поясняет образ огня. Сияние и свет, исходящие от пламени, в целом не отделены от него: это сам огонь, распространяющийся вовне.

כך כביכול הארת פנים המאיר לכללות ישראל הוא מבחי' אל שהוא בחי' אור א"ס ב"ה עצמו ממש

Так же, если можно так выразиться, озарение лика, сияющее всему Израилю как единому целому, исходит с уровня Эль, который есть сам Бесконечный свет, благословен Он, в буквальном смысле.

Так же и озарение лика Б-га, сияющее в Элуле всему Израилю, не является ослабленным лучом. Оно исходит от Эль — от самого Бесконечного света.

(עמ"ש בביאור ע"פ וכל העם רואים³³ את הקולות בפ"י מן המצר קראתי³⁴ ועי' בד"ה אתם נצבים^{35,36} במש"ש [במה שכתוב שם] ולכן נקי אל עליון כוי' ובד"ה להבין פי' וענין י"ג מדות³⁷ ובד"ה וארשתך לי³⁸ בענין לבי ובשרי ירננו אל אל חי),³⁹

(См. написанное в объяснении к стиху «И весь народ видел звуки» — о значении слов «Из теснины я воззвал»; см. также маамар, начинающийся словами «Вы стоите», где сказано: «И потому Он называется Эль Эльон», и т. д.; маамар, начинающийся словами «Понять смысл и значение Тринадцати атрибутов»; и маамар, начинающийся словами «И обручусь с тобой», о словах «Сердце мое и плоть моя ликуют к Элю живому».).

В скобках перечислены четыре маамара, развивающие эту тему: объяснение в «Тора Ор» к словам «И весь народ видел звуки» (о словах «Из теснины я воззвал»); маамар «Вы стоите» — о том, почему Он называется Эль Эльон; маамар о Тринадцати атрибутах; и маамар «И обручусь с тобой» — о словах «Сердце мое и плоть моя ликуют к Элю живому».

ולכן נקי ישראל מלשון שר אל והיו"ד מורה על התמדת הפעולה כמו ככה יעשה כוי'.⁴⁰

И потому Израиль называется так от слов сар Эль — «Эль правит», а буква йуд указывает на постоянство действия, как в словах «Так поступал он» (яасе), и т. д.

Поэтому еврей называется Исраэль: в этом имени заключены слова сар Эль — «Эль правит». Йуд в начале имени, являющаяся приставкой будущего времени в иврите, указывает на продолжающееся действие, как в словах о привычке Иова: «Так поступал он» (яасе) постоянно; так и Эль непрестанно правит в еврее.

ופי' שבח"י אל הוא שר ומושל בקרבו (ועיין בזהר קדושים דפ"ו ע"א בראשית דף ח' ע"א ויגש ד' ר"ה ע"ב נשא קל"ב א' ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ שמיני),

Смысл в том, что уровень Кель — князь и правитель внутри него (см. также «Зоар», Kedoshim, folio 86a; Bereshis, folio 8a; Vayigash, folio 205b; Nasso, 132a; и комментарий Рамаза в начале Parshas Shemini);

Иными словами, уровень Кель правит и властвует внутри каждого еврея. Здесь перечислены места в «Зоаре» и комментарии Рамаза; например, в «Зоаре» на Kedoshim сказано, что Святой назвал Яакова «Кель».

דהיינו שיש בכל נפש מישראל ניצוץ אלהות ממש המחיה נפשו האלהית ומושך בטבעו למעלה לאור באור החיים⁴¹ למסור נפשו אליו ית' והוא למעלה מן החכמה ודעת שבנפשו,

то есть в каждой душе Израиля есть подлинная искра Б-жественности, которая оживляет его Б-жественную душу и по своей природе влечёт её вверх — «озариться светом жизни», предать свою душу Ему, благословен Он; и это выше Хохмы (мудрости) и Даат (знания), заключённых в его душе.

На практике в каждой еврейской душе заключена подлинная искра Б-жественности, которая оживляет Б-жественную душу и по своей природе влечёт её вверх — «озариться светом жизни», предать себя Б-гу. Это влечение выше мудрости и понимания души.

כי על ידי החכמה והדעת לא היה משיג בחי' זו לבטל ולהפקיר א"ע [את עצמו] מכל וכל בשבילו ית' וזהו בנין אתם⁴² להוי' אלקיכם

Ибо посредством Хохмы и Даат он не смог бы постичь этот уровень — полностью устранить себя и отказаться от всего ради Него, благословен Он. И это [смысл слов]: «Вы — дети Аваи, вашего Б-га»:

Одно лишь рассуждение никогда не могло бы побудить человека отставить себя в сторону и полностью отдать себя Б-гу; эта сила исходит от искры Кель, пребывающей выше разума. Именно это означает стих: «Вы — дети Аваи, вашего Б-га».

כי ברא כרעא דאבוה^{43, 44} הוא שנכלל ברצונו של אביו בלי שום טעם ודעת כמו בחי' רגל שבטל לגבי ראש ואין לו רצון שלו כלל.

ибо «сын — нога отца своего»: он включён в волю отца, не нуждаясь ни в каких доводах и понимании, подобно ноге, которая подчинена голове и вовсе не имеет собственной воли.

Изречение «сын — нога отца своего» (встречается, например, в комментарии Тосафот к трактату Йевамот 3а) означает, что сын — продолжение отца. Он включён в волю отца без всякой необходимости в объяснениях, подобно ноге, следующей за головой и не имеющей собственной воли.

וזהו בטל רצונך מפני רצונו^{45, 46} שבכדי שיאיר אל האדם בחי' פנימיות רצונו ית' צריך לבטל כל רצונותיו שלא יהי' [יהיה] לו רצון אחר כלל:^{47, 48, 49}

И это [смысл слов]: «Отмени свою волю перед Его волей»: чтобы внутренний аспект Его воли, благословен Он, озарил человека, ему следует отменить все собственные желания, так чтобы у него вовсе не было иной воли.

Таков смысл слов Мишны: «Отмени свою волю перед Его волей». Чтобы глубочайший аспект воли Б-га озарил человека, ему следует отставить все собственные желания, пока у него не останется никакой иной воли, кроме воли Б-га.

Внутренняя пустыня и поиск «оттуда»

3 ב והנה יש באדם בחי עיר מושב. ובחי שדה ומדבר. מדבר היא ארץ לא זרועה⁵⁰ שהם המעשים והדבורים והמחשבות אשר לא לה' המה.

2. Итак, в человеке есть уровень обитаемого города, а также уровень поля и пустыни. Пустыня — это «земля незасеянная»: таковы поступки, слова и мысли, которые не посвящены Б-гу.

Второй раздел начинается с перенесения мест из притчи на человека: в нём есть обитаемый город, поле и пустыня. Пустыня — это «земля незасеянная»: все поступки, слова и мысли, не направленные к Б-гу.

אין צריך לומר אם פגם במחשבה דבור ומעשה אלא אפילו גם עניני היתר רק שהם ענינים שאינם צריכין לעבודת ה' ודברים בטלים הרי לאו אורחא דמלכא לאשתעי במילי דהדיוטא.⁵¹

Не говоря уже о том, если он допустил изъян в мысли, речи или поступке, но даже разрешённые занятия — лишь потому, что они не нужны для служения Б-гу, — и пустые разговоры: ведь «не подобает царю говорить о делах простолюдинов».

Сюда относятся не только грехи мысли, речи и действия, но и разрешённые занятия, не служащие никакой цели в служении Б-гу, а также пустые разговоры. Такие разговоры недостойны, ибо, по словам Зоара, «не подобает царю говорить о делах простолюдинов».

4 וזהו אשר לא ישב אדם שם.⁵² פירוש אדם הוא כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם⁵³ וגוי לא ישב שם כי ועשו לי מקדש⁵⁴ ושכנתי בתוכם כתיב.

И это [значение слов]: «где не обитал человек (адам)». Пояснение: «человек» — как написано: «А над подобием престола — подобие, видом как человек», и т. д.; [Он] не обитал там, ибо написано: «И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду обитать среди них».

Йермияху описывает пустыню как землю, «где не обитал человек (адам)». Алтер Ребе понимает слово «человек» как указание на небесного «человека», которого Йехезкель видел «над подобием престола»; это образ раскрытого присутствия Вс-вышнего. Вс-вышний не обитает в пустыне пустых поступков и слов, ибо Он обитает лишь там, где для Него создают Святилище: «И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду обитать среди них».

ועצה היעוצה לזה הנה כתיב ובקשתם משם⁵⁵ את הוי' אלהיך. פי' כי הנה כתיב וירא אלהים את האור
כי טוב ופירשו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה]^{56, 57}

И вот совет, который следует этому: написано: «И взыщешь Аваю, Б-га твоего, оттуда». Пояснение: написано: «И увидел Б-г свет, что он хорош», — и наши мудрецы, благословенной памяти, объяснили

Совет заключается в стихе: «И взыщешь Аваю, Б-га твоего, оттуда». Чтобы объяснить это, Алтер Ребе обращается к свету первого дня творения — к словам «И увидел Б-г свет, что он хорош», — и к тому, как мудрецы истолковали этот стих.

כי טוב לגנוז⁵⁸ שבחי' אור שהוא בחי' הארת פנימיות רצונו ית' יש בכל אחד ואחד מישראל אלא שהוא
בבחי' הסתר והעלם מאד בטבעו

«что он хорош — чтобы скрыть его». То есть уровень «света», являющийся свечением внутренней стороны (пнимают) Его воли, благословен Он, присутствует в каждом из Израиля, однако по своей природе пребывает в состоянии глубокого сокрытия и утаенности;

Мудрецы (в Зоаре) истолковывают слова «что он хорош» как «хорошо скрыть его»: тот первый свет был сокрыт. В каждом еврее этот свет — свечение самой внутренней стороны воли Вс-вышнего, и по своей природе он глубоко скрыт в человеке.

וצריך לגלות אוצר של יראת שמים⁵⁹ (ועמ"ש במ"א בפ"י מי גילה לבני רז זה⁶⁰ והיינו אור האהבה
המסותרת), ויש מי שהוא בבחי' אבידה אצלו ובחי' גלות.

и необходимо раскрыть «сокровище трепета перед Небесами» (см. также написанное в другом месте о смысле слов «Кто открыл Моим детям эту тайну?»: это свет сокрытой любви). А у некоторых он пребывает в состоянии утраты и в изгнании.

Задача человека — вывести это сокрытое сокровище на свет; Талмуд называет его «сокровищем трепета перед Небесами» — единственным сокровищем, которое Вс-вышний хранит в Своей сокровищнице. В скобках оно отождествляется с тем, что Талмуд называет «этой тайной» Израиля: они сказали «будем исполнять», прежде чем сказали «будем слушать». Это сокрытая любовь в каждом еврее; у некоторых людей этот внутренний свет не только скрыт, но и утрачен, пребывает в изгнании.

וע"ז נאמר ובקשתם שתבקש ותחפש ואין חיפוש אלא אחר אבידה דהיינו דבר שהוא אבודה אצלו בכח"י גלות שהוא בח"י ניצוץ אלהות הנ"ל.

И об этом сказано: «И взыщешь» — то есть будешь искать и разыскивать; ведь разыскивают только утраченное. Это нечто утраченное для него, пребывающее в изгнании, — тот самый упомянутый выше Б-жественный искр.

О таком человеке стих говорит: «И взыщешь»: взыскание подразумевает поиск, а ищут только утраченное. То, что он утратил и должен искать, — описанная выше искра Б-жественности, пребывающая в изгнании.

וזהו את הוי' אלהיך שהוא נמשך מבח"י אל השורה בכל אדם להחיות נפשו האלהית.⁶¹

И это слова «Аваю, Б-га твоего»: [искра] исходит с уровня Кель, который пребывает в каждом человеке, чтобы давать жизнь его Б-жественной душе.

Поэтому стих говорит: «Аваю, Б-га твоего»: искра исходит с уровня Кель, который пребывает в каждом человеке, чтобы давать жизнь его Б-жественной душе.

5 והנה הכתוב אומר ובקשתם משם.⁶² משם דייקא כי כשם שא"א לחפש אחר אבידה ולמצאה זולת במקום שנאבדה.

И вот, в стихе сказано: «И будете искать оттуда». Именно «оттуда»: ведь, подобно тому как невозможно искать пропажу и найти её иначе как в том месте, где она была потеряна,

Альтер Ребе подчёркивает слово «оттуда» (мишам). Пропажу можно найти, только если искать в том месте, где она была потеряна.

כך לא ישיג אור פני ה' ושתהיה אהבתו אליו ויראתו על פניו⁶³ כ"א אחר החיפוש תחלה במקום שנאבדה

так и он не удостоится света лика Б-га, и его любовь к Нему и трепет перед Ним не будут явны на его лице, пока прежде не станет искать в том месте, где он это утратил,

Так и человек не может достичь света лика Б-га, любви, обращающей его к Б-гу, и трепета, отражающегося на его лице, пока прежде не станет искать там, где утратил их.

לו ע"ד מ"ש נחפשה דרכינו⁶⁴ כו' שיפּשפּש במעשיו ודבוריו ומחשבותיו⁶⁵ שעברו וחלפו מיום היותו אשר לא טובים וזה ובקשתם משם.

подобно сказанному: «Испытаем пути наши» и т. д.: пусть он исследует свои поступки, слова и мысли, которые прошли и миновали с того дня, как он появился на свет, и были недобрыми. И это означает: «И будете искать оттуда».

Речь идёт о поиске, к которому призывает книга «Эйха»: «Испытаем пути наши». Человек должен честно рассмотреть все свои прошлые поступки, слова и мысли — от самого дня своего появления на свет, — которые были недобрыми. В этом и состоит смысл слов «искать оттуда».

כי לשון זה הוא דבר שיכול ממש להראות עליו באצבעו אשר יאמר עליו כי הוא זה וא"א לומר כך רק על הקב"ה⁶⁶ כמ"ש זה אלי ואנוהו^{67,68}

Ведь слово «это» (ze) обозначает нечто, на что можно в самом деле указать пальцем и сказать: «Вот оно». Так можно сказать только о Святом, благословен Он, как написано: «Это Б-г мой, и я прославлю Его»,

Почему это место названо «там»? Слово «это» (ze) обозначает нечто, на что можно указать пальцем, сказав: «Вот оно». Поистине так можно сказать только о Святом; у моря еврейский народ произнёс: «Это Б-г мой, и я прославлю Его» — и, как объясняет Раши, указал на Него пальцем.

כי מלא כל הארץ כבודו,⁶⁹ אבל מקום ומשכן הקליפות נק' שם כלומר עמוק מאד למטה.

ведь «вся земля полна славы Его». Но место и обитель клипот (скорлупы) называются «там» (шам), то есть очень глубоко внизу.

Б-г — это «вот», Он присутствует и близок, ведь «вся земля полна славы Его». Место, где обитают клипот — силы, скрывающие Б-жественность, — называется «там» (шам): далеко, очень глубоко внизу.

6 וזהו שדרשו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ע"פ קראו שם פרעה⁷⁰ כו' העביר המועד ר"ל [רוצה לומר] הדרך של

המועד ושמחה העביר לשמחה של הוללות

И вот что наши мудрецы, благословенной памяти, истолковали в стихе: «Там возопили: фараон...», «он упустил назначенное время (моэд)»: то есть он обратил путь праздника и его радость в радость безудержного веселья.

Мудрецы истолковали стих о фараоне: «Там возопили: фараон, царь Египта, — шум; он упустил назначенное время (моэд)». Альтер Ребе обращает внимание на слово «там»: оно превращает путь праздника и его священную радость в радость безудержного веселья.

וזהו ענין במדבר הזה יתמו, ^{71, 72} פי עיי דבורי אותיות התפלה שהוא בחיי מדבר הזה כמ"ש זה אלי ⁷³ כו',

И вот в чем смысл слов «В этой пустыне они окончат свой путь (йитаму)»: то есть посредством произнесения букв молитвы, которое соответствует уровню «этой пустыни (мидбар)», как сказано: «Это Б-г мой...» и так далее;

Стих «В этой пустыне (ба-мидбар азе) они окончат свой путь» прочитывается как указание на исправление. Слово мидбар («пустыня») имеет общий корень со словом дибур («речь»), а слово «эта» напоминает о словах «Это Б-г мой». Поэтому священная речь букв молитвы — это «эта пустыня».

וכן בעסק התורה כמ"ש בפ' מטות בפ' לאמר זה הדבר ⁷⁴ כו' עיי' יתמו היינו כמ"ש בזהר שלח קס"ג ב' ⁷⁵ שהוא בחיי תמים תהיה ⁷⁶ כו'

и так же — благодаря изучению Торы, как объясняется в разделе Матот при толковании слов «сказать: „Вот слово“...» и так далее. Благодаря этому «они окончат свой путь (йитаму)», то есть, как написано в книге Зоар, Шлах, 163б, это соответствует уровню «Будь цельным (тамим)...» и так далее.

То же относится к словам Торы, произносимым при ее изучении, как объясняется в разделе Матот при толковании слов «сказать: „Вот слово“». Благодаря священной речи «они окончат свой путь (йитаму)»: Зоар, комментируя раздел Шлах, связывает это слово со словами «Будь цельным (тамим) с Авая, Б-гом твоим»; примечание Кеот исправляет номер листа на 162б.

ושם ימותו הוא נפילת אפים ⁷⁷ שהוא העלאת ניצוצים שנפלו בבחי' שם עיי' אליך ^{78, 79} ה' נפשי אשא ⁸⁰ כו' וז"ש [וזהו שכתוב] ואותנו הוציא משם ⁸¹ כי באמת הוציא אותנו מבחי' שם לדבקה בו ית'.

А слова «и там они умрут» относятся к нифилат апаим («падению ниц»), во время которого возносятся искры, павшие на уровень «там», посредством слов «К Тебе, Авая, возношу душу мою...» и так далее. Именно об этом сказано: «А нас Он вывел оттуда», ибо в действительности Он вывел нас с уровня «там», чтобы мы прилепились к Нему, благословен Он.

Стих продолжается словами: «и там они умрут». Это нифилат апаим — молитва, произносимая с опущенным лицом, во время которой человек готов отдать свою душу и говорит: «К Тебе, Авая, возношу душу мою», — тем самым вознося искры, павшие «туда». Таков смысл слов «А нас Он вывел оттуда»: Б-г вывел нас оттуда, чтобы мы могли прилепиться к Нему.

אך מי שפוגם באיזו מחשבה או דבור וכ"ש [וכל שכן] מעשה הנה על זה נאמר ובקשתם משם

Но о том, кто наносит изъяз какой-либо мыслью или речью, а тем более поступком, сказано: «И будете искать оттуда», —

Слова «И будете искать оттуда» обращены к тому, кто нанес изъяз мыслью или словом, а тем более действием.

דהיינו שיפשפש במעשיו כו' אשר לא טובים, ועייז יתמרמר לבו בקרבו וישוב אל⁸² ה' וירחמהו דהיינו שיעורר רחמים רבים עלניצוץ אלהות שבתוכו בבחי' גלות.

то есть он должен исследовать свои поступки... которые были дурными; благодаря этому сердце его преисполнится горечи, он возвратится к Авая, и Он помилует его, то есть пробудит великое милосердие к искре Б-жественности внутри него, пребывающей в изгнании.

Ему надлежит исследовать свои прежние дурные поступки, пока сердце его не преисполнится горечи, и тогда «он возвратится к Авая, и Он помилует его». Иными словами, он пробудит великое милосердие к искре Б-жественности внутри него, пребывающей в изгнании.

РАЗДЕЛ 3 • 17

Сострадание и нижний огонь

7 ועל זה נאמר ליעקב אשר פדה⁸³ את אברהם^{84, 85} כי מדת יעקב הוא מדת רחמנות⁸⁶ שעייז פודה מהגלות מדת אהבה⁸⁷ היא מדתו של אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום], כי

И об этом сказано: «Яков, который искупил Авраама»: ведь качество Якова — это качество милосердия, посредством которого из изгнания искупается качество любви, свойственное Аврааму, отцу нашему, мир ему; ибо

О милосердии говорится в словах пророка: «Яков, который искупил Авраама». Качество Якова — милосердие (рахамим), и посредством него из изгнания искупается качество любви, принадлежащее Аврааму.

לכן נק' אבינו כו' ולהיות ברא כרעא דאבוה להבטל ולהכלל ברצונו ית' (ועמ"ש כפ"י ובקשתם משם ע"פ וישב יעקב ובמ"ש ע"פ כנשר יעיר⁸⁸ כפ"י דרשו כו' בהמצאו).⁸⁹

поэтому он называется «отцом нашим» и т. д.; и [поэтому мы должны быть] «сыном, который — нога отца своего», чтобы самоустраниться и включиться в Его волю, благословен Он (см. также написанное о толковании слов «И будете искать оттуда» в связи со стихом «И поселился Яков», а также написанное в связи со стихом «Как орел будит гнездо свое» о толковании слов «Ищите... когда Он доступен»).

Авраам, качеством которого является любовь, называется «отцом нашим», а любовь связывает сына с отцом: сын — «нога отца своего», самоустраненная и включенная в волю Б-га (как объясняется во втором абзаце). В скобках приводятся ссылки на маамары о словах «И поселился Яков» и «Как орел будит гнездо свое», где объясняются слова «Ищите Авая, когда Он доступен».

אך האדם אשר יפשפש במעשיו ולא יתעורר בו מדת רחמנות ולא יתמרמר לבו בקרבו עם היות שמעמיק במחשבתו איך נפל ניצוץ אלהות בגלות בתוך נפשו זאת ישים אל לבו ונשא עליו המשל הזה,

Однако человек, который исследует свои поступки, но в нем не пробуждается качество милосердия и сердце его не преисполняется горечью, хотя он глубоко размышляет о том, как искра Б-жественности пала в изгнание внутри его души, пусть примет это к сердцу и применит к себе следующую притчу:

Что же делать тому, кто исследует свои поступки и глубоко размышляет о том, как искра Б-жественности пала в изгнание внутри него, но не испытывает ни милосердия, ни горечи? Ему следует принять к сердцу следующую притчу.

כי היות טבע האדם כשכואב לו אפילו צפורן רגלו מחמת שנגף באבן מרגיש הכאב במוחו ומצטער.

Ведь такова природа человека: когда у него болит даже ноготь на пальце ноги от удара о камень, он ощущает боль в мозгу и страдает.

Когда камень повреждает даже ноготь на пальце ноги, боль ощущается в мозгу, и страдает весь человек.

אך היינו כשאבר הנגוף עודנו מחובר בו טרם נחתך, אבל כשחותכין את האבר אין המוח מרגיש את הכאב מפני שהוא נכרת ונפרד משרשו.

Но это так, пока поврежденная часть тела еще соединена с ним, прежде чем ее отсеки. Когда же ее отсекают, мозг не ощущает боли, потому что она отсечена и отделена от своего корня.

Так происходит лишь до тех пор, пока часть тела соединена с человеком. После ее отсечения мозг уже ничего не чувствует, поскольку она отделена от своего корня.

כך אנחנו בניי [בני ישראל] מחוברים ודבקים בו ית' ולכן צריכים אנחנו להרגיש הכאב והפגם שפגמנו והורדנו בגלות ניצוץ אלהותו ית'

Так и мы, сыны Израиля, соединены с Ним и прилеплены к Нему, благословен Он, и потому должны ощущать боль и ущерб, который мы причинили, низведя в изгнание искру Его Б-жественности, благословен Он.

Евреи соединены с Б-гом и прилеплены к Нему. Поэтому мы должны ощущать боль и ущерб, причиненные тем, что мы низвели Его искру в изгнание.

כי אע"פ [אף על פי] שחטא⁹⁰ כו' ויש לו בחי' ניצוץ אלהות הנ"ל ואינו מסתלק ממנו אלא שהוא בגלות, ולא עוד

Ведь, хотя он и согрешил... и в нем есть упомянутый выше уровень искры Б-жественности, она не покидает его, но пребывает в изгнании. И не только это,

Как сказано в Талмуде: «Хотя он и согрешил, он остается Израэлем»: искра Б-жественности никогда не покидает еврея, а лишь пребывает в изгнании.

אלא שעדיין נקרא במעלות ומדריגות השר שהוא בחי' ישראל הנ"ל, כי אינו דומה מעלת השר עם היותו בשביה למעלת ההדיוט,

но он по-прежнему носит звание и сохраняет достоинство князя (сар), то есть упомянутый выше уровень Израэля. Ибо положение князя, даже находящегося в плену, не подобно положению простолюдина,

Более того, он сохраняет звание сар — князя, то есть уровень Израэля (сар Кель), объясненный ранее. Князь, находящийся в плену, все же не равен простолюдину.

כי עדיין ניכר וידוע מעלתו של השר ובתנועה א' יכול שיהפך מן ההיפך אל ההיפך לגמרי לחזור לקדמותו כו',

ибо положение князя всё ещё распознаётся и известно, и одним движением его можно полностью обратить от одной крайности к противоположной, чтобы он вернулся к своему прежнему состоянию и т. д.

Княжеское достоинство всё ещё признаётся, и одним движением его можно полностью обратить от одной крайности к другой и вернуть на прежнее место.

אך מה שאינו מרגיש בנפשו הכאב והפגם היינו מפני שפגם כ"כ [כל כך] עד שנפרד ונכרת משרשו לגמרי,

Но то, что он не ощущает боли и ущерба в своей душе, объясняется тем, что он повредил её настолько, что полностью отделился и отсёкся от своего корня.

Если такой человек не ощущает боли или ущерба в своей душе, значит, он повредил себя настолько, что полностью отсёкся от своего корня, подобно отсечённой конечности.

ומזה אדרבה יעורר רחמים יותר גדולים עם היות שאינו מרגיש הרחמנות על עצמו כמ"ש במ"א על מאמר ברחמיך הרבים⁹¹ רחם עלינו,⁹² פ"י מפני שאנחנו אין שכלנו הדל משיג גודל הרחמנות וכו'.

И, напротив, именно это должно побудить его пробудить ещё большее милосердие, хотя он и не чувствует сострадания к самому себе, как объясняется в другом месте в связи со словами молитвы: «В великом милосердии Твоём сжался над нами»; то есть мы просим о милосердии, ибо наш скудный разум не в силах постичь величие сострадания и т. д.

Именно это онемение должно побудить его пробудить ещё большее милосердие, хотя он и не чувствует сострадания к самому себе. Так объясняется в другом месте молитва «В великом милосердии Твоём сжался над нами»: мы просим о великом милосердии, потому что наш скудный разум не способен постичь, сколь велико должно быть это сострадание.

כי מדת רחמנות מדתו של יעקב מבריה מן הקצה⁹³ אל הקצה, (שעם היות שהוא כמשל שנפרד ונכרת משרשו לגמרי אעפ"כ [אף על פי כן] ע"י הרהור תשובה^{94, 95} א' ישוב ויתדבק בשרשו.

Ибо качество милосердия — качество Якова — простирается «от края до края» (так что, хотя он, как в притче, полностью отделён и отсечён от своего корня, всё же одной мыслью о тшuve (возвращении) он вернётся и прилепится к своему корню.

Качество милосердия Якова подобно среднему брусу Мишкана, который «простирался от края до края»: оно достигает даже самой далёкой крайности. Поэтому даже тот, кто полностью отсёкся от своего корня, может вернуться и прилепиться к нему благодаря одной мысли о тшuve, как говорит Талмуд о человеке, у которого, возможно, «возникла мысль о тшuve».

וכמ"ש בפרשה במדבר בד"ה וידבר⁹⁶ כו' לגלגלתם כמו ד"מ [דרך משל] אם היה נמצא ברפואות לחבר גופו אל ראשו כך הוא ענין נשיאת ראש כו'

И как объясняется в параше «Бамидбар», в маамаре, начинающемся словами «И говорил...», в связи со словами «по головам (легульгелотам)»: подобно тому, как, допустим, можно было бы найти среди лекарств средство, соединяющее тело с головой, таково и значение «вознесения головы» и т. д.;

В скобках приведена ссылка на маамар в параше «Бамидбар», посвящённый словам «по головам (легульгелотам)». Перепись, названная «вознесением головы», сравнивается со средством, которое могло бы снова соединить тело с отсечённой головой: она восстанавливает связь души внизу с её корнем наверху.

ע"ש, ובד"ה ביום השמיני עצרת⁹⁷ ואפילו חייבי כריתות דכתיב בהו ונכרתה כו' ועל זה אמר הכתוב כי אבי ואמי עזבוני⁹⁸ מכל מקום וה' יאספני), ואם גם בזאת לא יתעורר בו מדת רחמנות הנ"ל

см. там. И в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание»: даже те, кто подлежит карет, о ком сказано: «и будет отсечён», и т. д.; о них и говорит стих: «Ибо отец мой и мать моя оставили меня», но всё же «Авая соберёт меня».) И если даже это не пробуждает в нём упомянутое выше качество милосердия,

Здесь также приводится ссылка на маамар о Шмини Ацерет: даже те, кто подлежит карет, чьи души «отсечены», могут быть возвращены, как сказано в стихе: «Ибо отец мой и мать моя оставили меня, но Авая соберёт меня». Если даже это не пробуждает в нём сострадания, есть ещё один совет.

הנה זאת העצה היעוצה דהנה כתיב הרועה בשושנים⁹⁹ ופי' בזהר (שמות דף עשרים) מה שושנה אתהפך מגוון סומק לגוון חור ע"י אשא כו'.

то вот данный совет: ведь написано: «пасущийся среди роз» (шошаним), и Зоар объясняет (Шмот, лист 20): подобно тому, как роза под действием огня меняет красный цвет на белый и т. д.,

Этот совет основан на стихе «пасущийся среди роз» и пояснении Зоара к нему: красная роза становится белой только под действием огня.

כך הנה כתיב אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו שהחטא נקרא אדום¹⁰⁰ וכן כל המעשים והדבורים והמחשבות שבכל עניני העולם נקי גם כן אדום לפי שהמה מחשבות היצר ותחבולותיו יתהפך לגוון חור

так и написано: «Если грехи ваши будут как багрянец, они станут белыми, как снег». Грех называют «красным», и так же «красными» называются все поступки, слова и мысли, связанные со всеми мирскими делами, поскольку это мысли дурного начала и его козни; [всё это] изменит свой цвет на белый,

Так пророк Йешаягу говорит: «Если грехи ваши будут как багрянец, они станут белыми, как снег». Грех — «красный», и таковы же все мирские поступки, слова и мысли человека, порождённые кознями дурного начала; всё это тоже может стать белым.

שהוא בחינת כשלג ילבינו על ידי בחי' אש. והנה יש אש שלמעלה ואש שלמטה ואש שלמעלה לא כל אדם זוכה לזה.

что соответствует уровню «станут белыми, как снег» благодаря огню. И вот, есть огонь свыше и огонь снизу; огня же свыше удостаивается не каждый.

Это очищение происходит благодаря огню. Есть огонь свыше и огонь снизу, и огня свыше удостаивается не каждый.

אך אש שלמטה הוא ענין סיגופים ותעניות למעט חלבו ודמו¹⁰¹ שהם מסטרא דק"נ [דקליפת נוגה] ואז יאר
ה' פניו בחי הארת פנים כנ"ל:^{102, 103, 104}

Но огонь снизу — это самоистязания и посты, призванные уменьшить жир и кровь человека, происходящие со стороны клипат нога; и тогда «Авая озарит Своим ликом» — то есть проявится сияние лика, как говорилось выше.

Огонь снизу — это самоистязания и посты, которые уменьшают жир и кровь человека, происходящие из клипат нога — области, в которой смешаны добро и зло. Тогда «Авая озарит Своим ликом» — проявится сияние лика, о котором говорилось в первом разделе.

РАЗДЕЛ 4 • 18-9

Удержать любовь: Тора и добрые дела

8 ג אך עוד אחת היא צריך לשית עצות בנפשו מ"ש בשווקים וברחובות אבקשה את שאהבה נפשי¹⁰⁵ וגוי

3. Но есть еще один [совет], который следует дать себе: сказано: «На площадях и улицах буду искать того, кого любит душа моя» и т. д.,

Третья часть приводит еще один совет — из «Песни песней»: «На площадях и улицах буду искать того, кого любит душа моя».

עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתיו אל בית אמי ואל חדר הורתי.¹⁰⁶

«пока не нашла того, кого любит душа моя; я схватила его и не отпущу, пока не приведу его в дом моей матери и в комнату той, кто зачала меня».

Стих продолжается: «пока не нашла того, кого любит душа моя; я схватила его и не отпущу, пока не приведу его в дом моей матери и в комнату той, кто зачала меня». Каждое выражение будет применено к поиску души.

פ"י שאהבה נפשי בקמץ הוא לשון כבר מה שאהבה כבר היינו כי ישראל עלו במחשבה¹⁰⁷ הקדומה¹⁰⁸

Объяснение: выражение «ше-ахава нафши» («кого любит душа моя»), если глагол произнести с камацем, означает «уже»: того, кого [моя душа] уже любила. То есть Израиль поднялся в предвечной Мысли;

В выражении «того, кого любит душа моя» (ше-ахава нафши) глагол произносится с камацем, что указывает на прошедшее время: того, кого душа моя уже любила. Это относится к тому, что Израиль поднялся в предвечной Мысли Б-га, еще до сотворения мира.

וזהו בחינת טהורה היא¹⁰⁹ קודם אתה בראת כמ"ש ע"פ יונתי בחגוי הסלע¹¹⁰ ומבחי זו נמשך בה אור הגנוז היא בחי אהבה המסותרת כנ"ל בפ"י את האור

и это уровень «она чиста» — прежде, чем «Ты создал ее», как объясняется в связи со стихом «Голубка моя, в расщелинах скалы». С этого уровня в нее нисходит сокрытый свет — аспект сокрытой любви, как говорилось выше при объяснении слов «свет,

Так называется состояние души, о котором говорится в утреннем благословении «Элокай нешама»: «[душа, которую Ты дал мне,] чиста», — прежде, чем «Ты создал ее». С этого уровня в душу нисходит сокрытый свет — как сокрытая любовь; об этом говорилось выше (часть 4) при объяснении слов «свет, который хорошо было сокрыть».

כי טוב לגנוז כו' וזהו שאהבה נפשי מכבר וכענין מ"ש ע"פ ראה אנכי¹¹¹ בפ"י לאיתן האזרחי¹¹² כו'.

который хорош», чтобы сокрыть его, и т. д. И это — «того, кого душа моя любит» с давних времен; подобная мысль объясняется в маамаре о стихе «Смотри, Я...» при объяснении слов «Эйтан а-эзрахи» и т. д.

Поэтому говорится «того, кого любит душа моя» в прошедшем времени: это любовь, существующая с давних времен. Подобная мысль объясняется в маамаре о словах «Смотри, Я...» при толковании выражения «Эйтан а-эзрахи».

אך יש מי שאהבה זו היא בבחינת אכידה אצלו ובכחי גלות כנ"ל ועל זה נאמר אבקשה את שאהבה נפשי, והנה בחינת החיפוש הוא בשווקים וברחובות במקום האבדה,

Но у некоторых эта любовь утрачена и пребывает в изгнании, как говорилось выше. О них сказано: «буду искать того, кого любит душа моя». Искать следует «на площадях и улицах» — там, где пропажа затерялась.

У некоторых эта любовь утрачена и пребывает в изгнании; о них сказано: «буду искать того, кого любит душа моя». Поиск происходит «на площадях и улицах» — там, где она затерялась.

אך אף גם אם מצא את האבדה הנה לא יתקיים בו אור ה' בלתי כלים כי זה גורם הסתלקות האור כנודע,

Но даже если человек нашел пропажу, свет Б-га не сможет пребывать в нем без сосудов, ибо это приводит к удалению света, как известно.

Однако и после того, как утраченная любовь найдена, свет Б-га не останется в человеке без сосудов, способных его вместить: как известно, свет без сосуда удаляется.

ולכן העצה לעשות כלים לאור ה' והם אותיות התורה כי בית אמי זו תורה שבכתב וחדר הורתי זו תורה שבעל פה^{113, 114} וכמ"ש

Поэтому совет состоит в том, чтобы создать сосуды для света Б-га; это буквы Торы. «Дом моей матери» — это Письменная Тора, а «комната той, кто зачала меня» — Устная Тора. И как сказано,

Следовательно, нужно создать сосуды для света Б-га, и это буквы Торы. «Дом моей матери» — Письменная Тора, а «комната той, кто зачала меня» — Устная Тора.

כי הוי' אלהיך אש אוכלה הוא וכשם שא"א לאש להאחז כלי פתילה או שום דבר הנאחז בו.

«Ибо Авая, твой Б-г, — огонь пожирающий»; и подобно тому, как огонь не может удержаться без фитиля или чего-либо, за что он может зацепиться,

Б-г назван «огнем пожирающим», а огонь не может удержаться без фитиля или какого-либо топлива, за которое он мог бы зацепиться.

כך אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתיו כו'. עמ"ש מזה בד"ה במדבר סיני באהל מועד,¹¹⁵ וכדאיתא בזהר¹¹⁶ על פסוק הרועה בשושנים שושנים ששונה הלכות כו'.¹¹⁷

так и здесь: «Я держал его и не отпускал, пока не привел его» и т. д. См. об этом в маамаре, начинающемся словами «В пустыне Синай, в Шатре собрания»; а также то, что сказано в Зоаре о стихе «пасущийся среди роз»: шошаним («розы») — [читай] как «шешоне алахот» («изучающий законы») и т. д.

Найденную любовь нужно «удержать» и «привести» в Тору — ее фитиль, — чтобы она не ускользнула. Здесь имеется в виду маамар «В пустыне Синай, в Шатре собрания», а также толкование Зоара: слова «пасущийся среди роз» (шошаним) относятся к тем, кто изучает (шешоним) законы.

9 ולכן כתיב הרועה כי ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים¹¹⁸ מפני שע"י עסק התורה שהוא רצונו יתברך רוח אייתי רוח¹¹⁹

Поэтому сказано: «который питает» (haro'eh), ибо Израиль поддерживает своего Отца на Небесах: благодаря занятиям Торой, которая есть Его воля, благословен Он, «дух приносит дух»,

Вот почему в стихе говорится о том, «кто питает»: как сказано в Зоаре, Израиль «поддерживает своего Отца на Небесах». Изучение Торы есть воля Б-га, и, как сказано в другом месте Зоара, дух снизу «приносит дух» свыше.

ואמשיך רוח להיות שורה ומתגלה בו כחינת פנימיות רצונו ית', כמו שע"י אכילת האדם מחבר נשמתו בגופו שיתפשטו בו כוחות נשמתו בהרחבה.

«и привлекает дух», так что в нем пребывает и раскрывается уровень внутренней стороны (пнимают) Его воли, благословен Он; подобно тому как благодаря пище человек соединяет свою душу с телом, и силы души широко распространяются в нем.

Благодаря изучению Торы сокровенная сторона воли Б-га пребывает и раскрывается. Сравнение приводится с пищей: еда соединяет душу с телом, благодаря чему силы души свободно распространяются в нем.

כך כביכול ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים על ידי התורה ומצות שהם רצונו ית' רוח אייתי רוח ואמשיך רוח להיות שורה ומתגלה בחינת הארת רצה"ע [רצון העליון] בהארת פנים כו'

Так же и Израиль, если можно так сказать, поддерживает своего Отца на Небесах посредством Торы и мицвот, которые есть Его воля, благословен Он: «дух приносит дух и привлекает дух», так что сияние Высшей Воли пребывает и раскрывается в сиянии Лица и т. д.,

Так же и Израиль, если можно так сказать, «питает» своего Отца на Небесах посредством Торы и мицвот, которые есть Его воля, и тем самым привлекает свет Высшей Воли в сиянии Его Лица — Тринадцать атрибутов.

ע"י אותיות התורה גם ע"י מצות הצדקה שהוא מדת החסד שהוא חיצוניות וכלי לבחי' האור והאהבה בחי' פנימיותו וכמ"ש כי באור פניך נתת לנו¹²⁰ תורת חיים ואהבת חסד.

посредством букв Торы, а также посредством мицвы благотворительности, которая есть качество Хесед (доброты), внешняя сторона (хицониют) и сосуд для аспекта света и любви — ее внутренней стороны; как сказано: «Ибо светом Лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни и любовь к доброте».

Этот свет привлекается посредством букв Торы и благотворительности, которая есть Хесед: доброта представляет собой внешнюю форму и сосуд для света и любви, составляющих ее внутреннюю суть. В молитве говорится именно об этом: «Ибо светом Лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни и любовь к доброте».

פ"י כי לאור פני ה' שהוא בחי' האור יש שני כלים שהם תורה וחסד כנ"ל:

То есть свет Лица Б-га, являющийся аспектом света, имеет два сосуда — Тору и Хесед, как сказано выше.

Итак, у света Лица Б-га есть два сосуда — Тора и Хесед, как видно из слов молитвы.

Краткое содержание

10 קיצור מד"ה אני לדודי

Краткое изложение маамара, начинающегося словами «Я принадлежу моему Возлюбленному».

Здесь начинается краткое изложение (кицур) маамара: в нём вкратце повторяются его основные положения и приводятся дополнительные ссылки.

11 (א) באלול מתחיל בחי' אני לדודי¹²¹ דהיינו אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ובראש השנה ויום הכפורים הוא ודודי לי היינו המשכת אלקותו למטה מתחלה שמאלו תחת לראשי¹²² יראה.

(1) В месяце Элул начинается уровень «Я принадлежу возлюбленному моему», то есть пробуждение снизу; а в Рош а-Шана и Йом-Кипур — «и возлюбленный мой принадлежит мне», то есть нисхождение Его Б-жественности вниз: сначала — «левая рука его под головою моею», трепет.

В разделе 1 кратко повторяется начало маамара: Элул — это «Я принадлежу возлюбленному моему», пробуждение снизу, а Рош а-Шана и Йом-Кипур — «и возлюбленный мой принадлежит мне», нисхождение Б-жественности, которое начинается с «левая рука его под головою моею», то есть с трепета.

באלול יג"מ [י"ג מדות] וא"כ למה אינם יו"ט [יום טוב] (ע' [עין] כה"ג [כהאי גוונא] גבי פורים בד"ה חייב אינש כו' עד דלא ידעי).¹²³

В Элуле — Тринадцать атрибутов; если так, почему же эти дни не являются праздниками? (См. подобный вопрос о Пуриме в маамаре, начинающемся словами «Человек обязан...», — «пока не перестанет различать».)

Вопрос таков: в Элуле сияют Тринадцать атрибутов, так почему же его дни не являются праздниками? Параллельное обсуждение вопроса о Пуриме приводится в маамаре о талмудическом высказывании: «Человек обязан [пить в Пурим] до тех пор, пока не перестанет различать...».

אך זהו כמו עד"מ מלך שיוצאים להקביל פניו בשדה. יאר ה' פניו הוא ענין יג"מ [י"ג מדות].

Но это подобно притче о царе, которого выходят встречать в поле. «Да осветит Авая лицо Свое» — это Тринадцать атрибутов.

Ответ дается через притчу о царе, которого встречают в поле. Стих «Да осветит Авая лицо Свое» относится к Тринадцати атрибутам.

ובחיי יאר היינו מ"ש אל הי ויאר לנו¹²⁴ עמ"ש מזה בד"ה ראשי המטות,¹²⁵ וזהו ישראל ישר אל (עמ"ש כפי לעשות הישר¹²⁶ סד"ה כי תשמע בקול) שבחינת אל הוא שר ומושל בקרבנו: (ב)

А уровень «осветит» — это сказанное: «Авая — Эль, и Он осветил нас»; см. об этом в маамаре, начинающемся словами «Главы колен». И это — Исраэль: яшар Эль (см. сказанное о смысле слов «делать прямое» в конце маамара, начинающегося словами «Когда услышишь голос»), ибо уровень Эль — это князь и правитель внутри него. (2)

«Сияние» — это свет слов «Авая — Эль, и Он осветил нас»; об этом говорится в маамаре «Главы колен». Имя Исраэль также прочитывается как яшар Эль — «прямой к Элю»; это объясняется в маамаре о словах «делать прямое», поскольку Эль правит внутри еврея. Пометка (2) начинает второй раздел краткого изложения.

והנה יש באדם בחיי עיר מושב כמ"ש סד"ה בפ' נסכים¹²⁷ כפי ארץ מושבותיכם,¹²⁸ ובחינת שדה עמ"ש בת"א [בתורה אור] פי חיי ע"פ ויצא יצחק לשוח בשדה.¹²⁹

И вот, в человеке есть уровень обитаемого города, как объясняется в конце маамара о разделе о возлияниях, в связи со словами «земля ваших поселений»; и есть уровень поля — см. сказанное в «Тора Ор», в разделе Хаей Сара, о стихе «И вышел Ицхак размышлять в поле».

Раздел 2: в человеке есть обитаемый город; об этом см. маамар о возлияниях («земля ваших поселений»). Есть в нем и поле; об этом см. «Тора Ор», Хаей Сара, где говорится о том, как Ицхак вышел «размышлять в поле».

ובחינת מדבר זהו ארץ לא זרועה¹³⁰ (עמ"ש בד"ה אלה מסעי¹³¹ ומ"ש מענין זריעה בד"ה האזינו השמים¹³² ובד"ה בשלח פרעה ובד"ה ששים המה מלכות)¹³³

А уровень пустыни — это «земля незасеянная» (см. маамар, начинающийся словами «Вот странствия», а также сказанное о посеве в маамаре «Слушайте, небеса», в маамаре «Когда фараон отпустил» и в маамаре «Шестьдесят цариц»),

Есть также пустыня — «земля незасеянная». В скобках перечислены маамары о странствиях по пустыне и о понятии посева.

אשר לא ישב אדם שם¹³⁴ הפך ממ"ש האמנם ישב אלקים על הארץ.^{135, 136} והעצה לזה כמו שכתוב ובקשתם משם.¹³⁷

«где не жил человек», — противоположность сказанному: «Неужели Б-г будет жить на земле?» И совет для этого — как сказано: «И будешь искать оттуда».

В пустыне «не жил человек» — это противоположно изумленному вопросу Шломо: «Неужели Б-г будет жить на земле?» Выход — «И будешь искать оттуда».

כי את האור כי טוב¹³⁸ לגנוז בחיי אל הי ויאר לנו שכבחינת ישר אל. אך יש מי שהוא בכחינת אבידה אצלו.

Ибо «свет, что он хорош», чтобы сокрыть его, — это уровень «Авая — Эль, и Он осветил нас», относящийся к уровню яшар Эль. Но у некоторых он находится в состоянии утраты,

Сокрытый свет — это уровень «Авая — Эль, и Он осветил нас», присутствующий в Исраэле, яшар Эль. Однако у некоторых этот свет утрачен.

ע"ד איזהו שוטה המאבד¹³⁹ שם מה שנותנין לו. וע"ד מ"ש ובאו האובדים בארץ אשור.¹⁴⁰ וכתוב תעיתי כשה¹⁴¹ אובד.¹⁴²

подобно сказанному: «Кто глупец? Тот, кто теряет там то, что ему дают»; и подобно написанному: «И придут потерявшиеся в земле Ашур»; и написано: «Я блуждал, как потерянная овца».

Три высказывания о потере: определение Талмуда, согласно которому глупец — это тот, кто теряет данное ему (слово «там» — шам — в тексте отсутствует в формулировке Талмуда); слова Йешаяу «потерявшиеся в земле Ашур»; и слова псалмопевца «Я блуждал, как потерянная овца».

ועיין מזה בגמ' [בגמרא] ספ"ג [סוף פרק ג'] דמכות¹⁴³ (דף כ"ד סע"א [סוף עמוד א]) ובמהרש"א [ובמהרש"א] שם בח"א [בחי'דושי אגדות] ועיין ברכות פ' קרח¹⁴⁴ ובפ' בשלה¹⁴⁵ ס"פ כ"ד מה הצאן כו'

И см. об этом в Гемаре, в конце третьей главы трактата Makkos (folio 24, end of side a), и в комментарии Маарши там, в «Хидушей Агадот»; см. также Мидраш Раба к разделу «Корах» и к разделу «Бешалах», в конце главы 24: «Подобно овцам...»,

Подробнее об этом: в конце третьей главы трактата Makkos слова «Вы потеряетесь среди народов» истолковываются Талмудом как «подобно потерянной вещи, которую разыскивают», как в словах «Я блуждал, как потерянная овца; ищи раба Твоего»; там же это комментирует Маарша. В Мидраше к разделам «Корах» и «Бешалах» добавляется: «Подобно овцам...»

אף ישראל אע"פ [אף על פי] שחוטאין¹⁴⁶ כו' ע"ש וזהו כשה אובד. וצריך לחפש במקום שנאכדה שיפשפש במעשיו, וזהו ובקשתם משם, וישוב אל¹⁴⁷ הי וירחמהו,

«Так и Израиль, хотя они и грешат...» и т. д.; см. там. И это — «как потерянная овца». Нужно искать там, где она потерялась, то есть исследовать свои поступки; это и есть «И будете искать оттуда» и «он возвратится к Авае, и Он помилует его»,

«Так и Израиль, хотя они и грешат...» — Святой, благословен Он, всё же ведёт их, как стадо. Это и есть «потерянная овца»: следует искать там, где она потерялась, исследуя свои поступки, и «возвратиться к Авае, и Он помилует его».

(ומזה יבא לבחי' שמע שם ע' [עייך] וגם יתעלה בחי' מדבר הנ"ל להיות ומדברך נאווה¹⁴⁸ כמ"ש בדי"ה במדבר סיני באהל מועד¹⁴⁹ שע"י התשובה יבא לבחינת מדבר אשר לא ישב אדם שם שלמעלה ממדרגת אדם ונק' במדבר הגדול והנורא).

(И благодаря этому он придёт к уровню Шма: шам [и] аин. Кроме того, упомянутый выше уровень пустыни возвысится и станет «и речь твоя (мидбарех) прекрасна», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «В пустыне Синай, в Шатре собрания»: благодаря тшuve человек приходит к уровню пустыни, «где не жил человек», которая выше ступени человека и называется «пустыней великой и грозной».)

Благодаря этому человек приходит к уровню Шма: буквы שמע — это буквы слова шам, «там», вместе с буквой аин. Сама пустыня возвышается и становится «и речь твоя (мидбарех) прекрасна»: благодаря тшuve человек достигает более высокой пустыни, «где не жил человек», поскольку она выше уровня человека; она называется «пустыней великой и грозной».

אך האדם אשר לא ירגיש הרחמנות בנפשו זהו מפני שנפגם כ"כ [כל כך] עד שנפרד ונכרת משרשו,

Но если человек не чувствует сострадания в своей душе, то это потому, что он настолько повреждён, что отделился от своего корня и отсечён от него,

Тот, кто не чувствует сострадания в своей душе, настолько повреждён, что отсечён от своего корня.

(וכרת הואנגד בחי' כתר כמ"ש במא"א [במאורי אור] אות כ' סט"ו) ומזה אדרבה יעורר עליו רחמים יותר גדולים, ועי"ז יש תקוה.

(а карет соответствует уровню Кетер (Венец), как написано в «Меорей Ор», буква каф, раздел 15); и именно поэтому ему, напротив, следует пробудить к себе ещё большее милосердие — благодаря этому появляется надежда.

Слово карет (כרת), означающее «быть отсечённым», состоит из тех же букв, что и Кетер (כתר); в каббалистическом словаре «Меорей Ор» указано, что карет соответствует Кетер. Поэтому человеку следует пробудить к себе ещё большее милосердие, и благодаря этому появляется надежда.

וזהו הרועה בשושנים בחי' יג"מ [י"ג מדות]. ועוד פי' בשושנים ע"ד אם יהיו חטאיכם כשנים¹⁵⁰ מבחי' אדום כשלג ילבינו.

И это — «пасущийся среди роз», уровень Тринадцати атрибутов. Есть и другое объяснение слов «среди роз»: подобно сказанному: «Если будут грехи ваши, как багрянец», — из состояния красного — «станут белыми, как снег»,

«Пасущийся среди роз» — это уровень Тринадцати атрибутов. Согласно другому объяснению, красный цвет роз, становящийся белым, напоминает слова: «Если будут грехи ваши, как багрянец, станут белыми, как снег».

כמו שושנה אתהפך מגוון סומק לגוון חור¹⁵¹ ע"י אש ועמ"ש מענין אש בד"ה והיה לכם לציצית¹⁵² ובפ' בהר ע"פ כי תבואו כו' ושבתה הארץ¹⁵³ כו' ועי"ז יאר ה' פניו.

подобно розе, которая под воздействием огня меняет красный оттенок на белый. См. также сказанное о значении огня в маамаре, начинающемся словами «И будет это для вас цицит», и в разделе «Беар» — к стиху «Когда придёте...», «и будет земля отдыхать...» и т. д. Благодаря этому «Авая озарит Своим ликом».

Роза под воздействием огня меняет красный цвет на белый. Здесь имеются в виду маамары об огне: «И будет это для вас цицит» и, в разделе «Беар», «Когда придёте... земля будет отдыхать»; благодаря этому «Авая озарит Своим ликом».

גם י"ל [יש לומר] שושנים רומז לבחי' ברזא סומקא לסוסיא חיוורא¹⁵⁴ וזהו ג"כ ענין לשון של זהורית כו'

Можно также сказать, что «шошаним» намекает на уровень «красная лента на белом коне»; это также связано с алой шерстяной нитью и так далее.

Розы могут также намекать на талмудический образ «красная лента на белом коне»: красное на белом, а также на алую шерстяную нить.

וה"ע [וזהו ענין] בגדי לבן ובגדי זהב¹⁵⁵ כמ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' פנחס (דף רנ"ה ע"ב) ועמ"ש בד"ה למנצח על השמינית וכענין מ"ש בדוד אדמוני עם יפה עינים¹⁵⁶ ועמ"ש בביאור ע"פ וכל¹⁵⁷ בניך: (ג)

И это связано с белыми одеждами и золотыми одеждами, как написано в «Раая Меэмна», в разделе «Пинхас» (лист 255б). См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Руководителю хора, на восьмой»; и подобно этому написано о Давиде: «румяный, с прекрасными глазами». См. также то, что написано в объяснении к стиху «И все сыновья твои». (3)

Речь идет о белых и золотых одеждах первосвященника, о которых говорится в «Раая Меэмна» к разделу «Пинхас», а также о Давиде: «румяный, с прекрасными глазами». Знак (3) открывает третью часть краткого изложения.

ועוד צ"ל מ"ש אחזתיו ולא ארפנו¹⁵⁸ כו' כי שאהבה נפשי בקמץ הוא לשון כבר. ע"ד כבר היו לעולמים כי ישראל עלו במחשבה הקדומה.

Кроме того, необходимо объяснить написанное: «Я схватил его и не отпустил» и так далее. Ведь выражение «ше-ахава нафши» с камацом означает «уже», подобно словам «это уже было в веках»; ибо Израиль возник в первозданной Мысли.

Часть 3: после того как любовь обретается, должно последовать: «Я схватил его и не отпустил». Слово «ше-ахава» с камацом означает «уже», как в выражении «это уже было в веках»: Израиль возник в первозданной Мысли.

וזהו ואני בתוך הגולה על נהר כבר,^{159, 160, 161, 162} ועיין מענין כבר ברכות בראשית פט"ז¹⁶³ ובוהר בראשית (ד"ו ע"ב)¹⁶⁴

И это — «И я был среди изгнанников у реки Кевар». См. о значении слова «кевар» в «Берешит Рабба», глава 16, и в Зоаре, «Берешит» (лист 6б).

На это намекают слова Йехезкеля «у реки Кевар»: название этой реки означает «уже». В кратком изложении приводятся «Мидраш Рабба» к «Берешит», глава 16, и Зоар (1:6б) о реке Кевар.

ובמק"מ [ובמקדש מלך] והרמ"ז [והרב משה זכות] שם ובזח"ג [ובוהר חלק ג] פנחס (דרמ"ז ע"א)¹⁶⁵ ועמ"ש בת"א [בתורה אור] בד"ה ואלה המשפטים גבי כי תקנה עבד עברי.¹⁶⁶

А также в «Микдаш Мелех» и «Рамаз» там же, и в Зоаре, часть III, «Пинхас» (лист 247а). См. также то, что написано в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «И вот законы», о словах «Если купишь раба-иври».

Здесь также имеются в виду комментарии к Зоару «Микдаш Мелех» и «Рамаз», Зоар к разделу «Пинхас» (247а) и маамар из «Тора Ор» «И вот законы» о словах «Если купишь раба-иври».

ואחר שימצא גילוי אהבה זו צ"ל אחזתיו כו' ולהביאו אל בית אמי זו תורה שבכתב¹⁶⁷ עיין זח"ב [והר חלק ב'] ויקהל (דף ריש).

И после того как обнаружится раскрытие этой любви, должно последовать: «Я схватил его» и так далее, а затем привести его «в дом матери моей» — это Письменная Тора. См. Зоар, часть II, «Ваякгель» (лист 200).

Когда эта любовь раскрывается, ее необходимо удержать и привести «в дом матери моей» — в Письменную Тору. В кратком изложении приводится ссылка на Зоар к разделу «Ваякгель», лист 200 (в записи стоит ר"ש — буква рейш, числовое значение которой 200), где высшая книга названа Письменной Торой.

וחדר הורתי זו תשבע"פ [תורה שבעל פה], ועמ"ש בד"ה ראה אנכי גבי ונר דלוק על ראשו ומלמדין אותו¹⁶⁸ כו', ועמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך.¹⁶⁹

А «комната зачавшей меня» — это Устная Тора. См. то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Смотри, я...», о словах «и светильник горит над его головой, и его обучают» и так далее; см. также маамар, начинающийся словами «И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего».

«Комната зачавшей меня» — это Устная Тора. В кратком изложении приводится ссылка на маамар «Смотри, я...» о талмудическом описании ребенка во чреве матери: над его головой горит светильник, и его обучают всей Торе; также приводится маамар о священнических одеждах.

וזהו ענין הרועה בשושנים ששונים הלכות¹⁷⁰ ישראל מפרנסין ומתפרנסין עמ"ש בפ"י רעיתי בד"ה אני ישנה,¹⁷¹ ובפ"י לכו לחמו בלחמי¹⁷² בד"ה יונתי בחגוי.

И это связано с выражением «пасущийся среди роз» («шошаним»): «те, кто повторяют» («шешоним») законы. Израиль поддерживает и сам получает поддержку. См. то, что написано о значении слова «подруга моя» в маамаре, начинающемся словами «Я сплю», и о значении слов «Идите, ешьте хлеб мой» в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах скал».

«Пасущийся среди роз» («шошаним») означает тех, кто изучает («шешоним») законы. Израиль поддерживает Б-га и сам получает от Него поддержку. В кратком изложении приводятся маамары «Я сплю» — о словах «подруга моя», и «Голубка моя» — о словах «Идите, ешьте хлеб мой».

וענין שני כלים תורה וחסד עמ"ש בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפי ציצית בסופו:^{173, 174}

А о двух сосудах — Торе и Хеседе (доброте) — см. написанное в объяснении к стиху «Я — Авая, ваш Б-г» из раздела о цецит, в конце этого объяснения.

О двух сосудах для света — Торе и Хеседе — см. конец объяснения к стиху «Я — Авая, ваш Б-г» из раздела о цецит.

В СЛУЖЕНИИ

В Элуле человек должен выйти навстречу Царю: исследовать свои прежние поступки, слова и мысли «оттуда», из того места, где была утрачена искра, и пробудить сострадание к Б-жественной искре, пребывающей в изгнании. Если он ничего не чувствует, пусть сочтет само это бесчувствие основанием для еще большего милосердия; а если и это не пробуждает его, остается «нижний огонь» — пост. И когда любовь будет найдена, ее следует крепко удерживать посредством изучения Торы и благотворительности.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Элул не является праздником, хотя в нем сияют Тринадцать качеств милосердия, и как притча о Царе в поле отвечает на этот вопрос?
2. Что означает, что искра Эль в каждом еврее выше Хохмы и Даат, и почему, чтобы она сияла, необходимо отстранить собственную волю?
3. Почему искать нужно именно «оттуда» и в чем разница между «этим» (зе) и «там» (шам)?
4. Как следует поступить человеку, который, исследуя свои поступки, не чувствует боли, если исходить из притчи об отделенной части тела? Какой вывод ему следует сделать?
5. Почему найденной любви нужны сосуды и почему Тора и благотворительность являются двумя такими сосудами?

Примечания

АБЗАЦ 1

1

אני לדודי

Примечание «Кеот» датирует этот маамар 5557 годом (1796-97), основываясь на перечне маамаров в этом томе; оно также отсылает к перечню рукописей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נאמר בשנת תקנ"ז — ראה רשימת המאמרים בסי' מאמרי אדה"ו הקצרים ע' תריח הע' 95 ולהלן ברשימת הכתבי-יד. באוה"ת במדבר כרך ז ע' אתתס מציינ' ד"ה זה "אני לדודי דלאוני". וראה מאמרי אדה"ו — פרשיות כרך ב ע' תתכה ד"ה ענין אלול ור"ה ויוה"כ. ביאור על מאמר זה נדפס באוה"ת ראה ע' תתב. בד"ה אני לדודי תשמ"ז מציינ' שמאמר זה "הוא אבוהון דכל הדרושים עם התחלה זו". וראה שם המאמר הב' ד"ה אני לדודי הקשר בין ב' הדרושים. "ולהעיר ענין נפלא בדרוש . . שמתחיל ונדפס בדף לב, וי"ל בדא"פ שמספר לב יש בו תוכן מיוחד, כמדובר במ"א — לקו"ש ח"ט ע' 156 הערה 23 ועוד) רמז הדבר שבפרק לב שבתניא — שניתוסף כולו מאדה"ו לאחר מהד"ק דס"ב (ראה תניא מהד"ק ע' רלו) [[מבואר ענין ואהבת לרעך כמוך, משום שענין אהבת ישראל הוא הלב והעיקר, כמאד"ל זה כלל גדול בתורה, ועד"ז י"ל לגבי דף לב שבספר משנה תורה בלקו"ת שנסדר לדפוס ע"י הצ"צ והיינו בדף זה (בדרוש זה) הוא הלב של הלכות דמשנה תורה. ואפילו את"ל שזה שדרוש זה נדפס בדף לב הי' אח"כ, מ"מ קרוב לומר, שמכיון שזהו ספר בתורה, ובפרט ע"פ תורת הבעש"ט הידוע — כש"ט (הוצאת קה"ת) הוספות סב"י ואילך ושי"נ], אפשר ללמוד הוראה בעבודת האדם גם מפרטים כאלו" — ד"ה אני לדודי תשמ"ו (סה"מ מלוקט ח"א ע' תסח). באוה"ת פ' ראה כרך ו ע' בישט רשימה מכ"ק הצ"צ ממאמרים שבהם נתבארו עניני אלול. ושם מציינ' "בלקו"ת פ' שופטים בד"ה אני לדודי ב' דרושים". ד"ה זה נעתק בד"ה לך אמר לבי, ת"ש, עם שינויים. — טעם לכמה מהשינויים, נתבאר בשיחות שי"פ נצבים הישי"ת. כמה ענינים שבדרוש זה נתבארו בלקו"ש ח"ב ע' 378, 637 — ח"ד ע' 1342-1344, 1346, עיי"ש. וי"ל, אשר מצד שייכות הפנימית דפ' ראה לאלול, מאמרי אלול שבלקו"ת (שסודר ע"י אדמו"ר הצ"צ) נכללו בפרשת ראה (ולא בפני עצמם, כדרושי ר"ה, שבת תשובה ועוד) — לקו"ש ח"ד ע' 1346. ראה גם ד"ה אני לדודי תשכ"ו (סה"מ מלוקט ח"ד ע' שסג). ד"ה אני לדודי תשמ"ב. לקו"ש ח"ד ע' 1339 ואילך. שיחת שי"פ שופטים תש"נ. ביאור אני לדודי הא' שלא נדפס כאן עיין בוך פערטעל ג' (שכג, א). יעו"ש. וע' לעיל ד"ה ושמתי כדכד הא' פ"ג בהמוקפים (כה, ג) קודם ד"ה ועו"ל וד"ל. [כ]. כנראה הכוונה להנדפס באוה"ת פ' ראה ע' תתב.

2

אני לדודי ודודי ר"ת אלול

Приводится как источник того, что эти слова являются начальными буквами слова «Элул»; там они записаны со ссылкой на толкователей (даршаним).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבודרהם סדר ר"ה ופירושה פ"א בשם הדרשנים. ראשית חכמה שער התשובה פ"ד קטו, ב. פע"ח שער ר"ה פ"א. ב"ח לטור אר"ח סתקפ"א (ד"ה והעבירו), ועוד. — שיחת שי"פ שופטים תש"נ הערה 9. וראה בהנסמן בסה"מ מלוקט ח"ב ע' פב הערה 67. סה"מ מלוקט ח"ד ע' שסג. ריש מסי' ר"ה בשלי"ה הק' מקדמונים, יעו"ש. ועלי"ק (סד, א) משער היחודים פ"ו. ובמ"ה, יעו"ש. ובפע"ח ריש שי' ר"ה. [כ]. ראה ד"ה אני לדודי תשל"ט (ע' רכב).

3

אני לדודי ודודי לי

Невеста провозглашает, что она и ее Возлюбленный принадлежат друг другу. Маамар рассматривает две части стиха как относящиеся к двум периодам: Элул — пробуждение снизу, и Рош а-Шана и Йом-Кипур — раскрытие свыше.

Song of Songs 6:3 שיר השירים ו:ג

אני לדודי ודודי לי הרעה בשושנים:

I am my beloved's, and my beloved is mine, That feedeth among the lilies.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ג.

4

אני לדודי ודודי לי. ר"ת אלול

В «Решит Хохма» первые буквы этих слов образуют слово «Элул», а последние буквы — четыре буквы йуд, соответствующие сорока дням; это приводится как обоснование обычая читать сlichot и поститься с Рош-Ходеш Элула до Йом-Кипура.

ראשית חכמה, שער 4:38 Reshit Chokhmah, Gate of Repentance התשובה ד':ל"ח

ובסוד התענית ביארו בווהר (פ' שמות דף כ ע"א-ע"ב) אמר שם בפסוק (שה"ש ב, טז) דודי לי ואני לו הרועה בשושנים, שהקדוש ברוך הוא מנהיג את עולמו בחסד וכדין, רמז השושנים שיש בהם אודם ולבן, וזה לשונו מה השושן הזה אדום ולבן, כך ריח הקרבן מאדום ולבן. בא וראה מריח הקטרת, שהסמנים מהם לבנים מהם אדומים, כגון הלבונה שהוא לבן, מר דרור אדום, והריח עולה מאדום ולבן, ועל כן מנהיג עולמו כשושנים שהוא אדום ולבן, דכתיב (יחזקאל מד, טו) להקריב לי חלב ודם. כנגד זה אדם מקריב חלבו ודמו ומתכפר ...

Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC)

5

אני לדודי ודודי לי. ר"ת אלול

В «При Эц Хаим» эти слова также приводятся как первые буквы слова «Элул», намекая на то, что Б-г даровал этот месяц для искупления. В примечаниях «КЕХОТ» источник цитируется и в подтверждение этой аббревиатуры, и в связи с тем, что Элул — время Тринадцати атрибутов милосердия.

פרי עץ חיים, שער ראש 1:3 Pri Etz Chaim, Gate of Rosh Hashana השנה א':ג

העיד הרי"ס ששמע ממורי ולה"ה, שהיה אומר תמיד הסליחות שאנו אומרים בליל אשמורות ר"ה אלול עם הצבור מלה במלה. (צמ"ח, ויש לזה סמך בווהר פרשת יתרו, ובעין יעקב) ואשר לא צדה, ר"ת של "אנה לידו ושמתי לך", הוא אלול, לרמז כי חדש הזה נתנו השי" לכפרה, לכל מי ששגג וחטא, ועשה שום עון בכל השנה, והוא קרוב לקוראיו בחדש הזה, שהוא ר"ת אלול. וכן ר"ת "אני לדודי ודודי לי", ר"ת אלול. (צמח - גם ליי "ויאמרו "לאמור "אשירה, ר"ת אלול למפרע, כי אז יצאו כל ניצוצין מהגלות):

Pri Etz Chaim (Public Domain)

תהלים קמה, יג.

6 והענין כי באלול מתחיל כו'

Там отмечается, что утверждение о том, что Элул — время пробуждения снизу, само по себе объясняет, почему начальные буквы слов «ани ледоди ведоди ли» составляют слово «Элул».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”זה שבאלול הוא אתערותא דלתתא כו' הוא ביאור הענין דאני לדודי ודודי לי ר"ת אלול” — ד"ה אני לדודי תשכ"ו (סה"מ מלוקט ח"ד ע' שסג).

7 דהיינו בחי' אתערותא דלתתא

Примечание «Кеот» противопоставляет Элул, время пробуждения снизу, Рош а-Шана и Йом-Кипуру, уровню «а возлюбленный мой — мне», и отсылает к этому примечанию: здесь объясняется, что раскрытие Тринадцати атрибутов в Элэле происходит потому, что всякому пробуждению снизу должно предшествовать пробуждение свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מש"כ ר"ה ויוה"כ הם בחי' דודי לי. וראה בלקו"ש חכ"ט ע' 171 הערה 37.

8 שמאלו תחת לראשי

Здесь цитируются слова из Song of Songs 8:3; отрывок приведён ниже.

Song of Songs 8:3: שיר השירים ח'ג

שמאלו תחת ראשי וימינו תחבקני:

Левая рука его была бы под головою моею, а правая обнимала бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ג.

9 Невеста описывает объятия Возлюбленного: «Левая рука Его под моей головой, а правая обнимает меня». В маамаре употреблена формулировка לראשי, как в этом стихе; в примечании «КЕХОТ» приводится 8:3, где та же строка звучит как תחת ראשי. Маамар относит «левую руку», трепет, к дням от Рош а-Шана до Йом-Кипура.

Song of Songs 2:6: שיר השירים ב'ו

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 מלכותך מלי כל עולמים

В псалме восхваляется вечное царствование Б-га: «Царство Твое — царство всех миров». Маамар понимает слово «олаим» как «миры», включая скрытые, — все они испытывают трепет перед Царем.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה:יג

מְלִכְוֹתְךָ מְלִכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

11 בזהר פנחס דף רי"ד ע"ב ובהרמ"ז שם

«Op a-Tora» подводит итог сказанному в Зоаре: о словах «Б-г обнажил святую Свою руку» — чтобы вознести общину Израиля; и сказанному Рамазом: Бина, облаченная в Гвуру Арих Анпина, — это «левая рука Его у меня под головой», ибо оттуда начинается сближение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ע"פ חשף ה' זרוע קדשו כו' למיקם לה לכנס". ובהרמ"ז שם בינה המלבשת לגבורה דא"א וזהו שמאלו תחת לראשי שמשם התחלת הקירוב" — אוה"ת פ' לך כרך א עו, ב. אוה"ת ר"ה אתכה. וראה גם לקמן שה"ש נ, ג. ביהל אור ע' רטז "ע"ד שמאלו תחת לראשי והוא גבורה דא"א כמ"ש הרמ"ז פנחס דף ריד, ב שסגולות הדין הקדוש הוא להעלות העולמות" ע"ש. ונוכר גם באוה"ת ויקרא כרך ג ע' תתקמו.

12 У Синая Моше говорит народу, что Б-г явился «для того, чтобы трепет перед Ним был на лицах ваших, дабы вы не грешили». Маамар приводит эти слова, говоря о трепете, обретаемом в Рош а-Шана и сохраняющемся в течение всего года.

שמות כ':17 Exodus 20:17

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֲלֵי־תִירָאוּ כִּי לְכַעֲבוֹר נִסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבְכַעֲבוֹר תִּהְיֶה יְרֵאתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי תִחַטְּאוּ:

И сказал Моше народу: «Не бойтесь, ибо Б-г пришёл испытать вас, и чтобы страх перед Ним был у вас, дабы вы не грешили».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 זומן התגלותו דהיינו ברי"ה בחי' יראה

В Рош а-Шана и Йом-Кипур это уровень трепета, возникающий при раскрытии царства Б-га; но поскольку маамар связывает это время со словами «а возлюбленный мой — мне», отсюда следует, что тогда даруется и любовь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”דבר"ה ויוה"כ הוא בחי' יראה (מצד התגלות מלכות ית') אבל מזה גופא שמקשר זמן זה עם "ודודי לי" מובן שאז הוא (גם) ענין האהבה (וכן מפורש ס"פ תבא (שמציין ב"ה אני לדודי — כאן) שם: שמקבלים דחילו ורחימו מלמעלה" — לקו"ש חכ"ט ע' 171 הערה 40.

14 וזהו בחי' דודי לי רק שצריך תחלה לעורר . . שהיא באלול

Пробуждение снизу в Элэле («я принадлежу возлюбленному моему») также служит подготовкой к нисхождению («а возлюбленный мой — мне») в Рош а-Шана и Йом-Кипур. Это объясняет, почему маамар, хотя и говорит об Элэле, утверждает, что для «а возлюбленный мой — мне» сначала необходимо пробуждение в Элэле: здесь объясняется акроним слова «Элул».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”כי האתעדלית שבאלול (אני לדודי) היא (גם) הקדמה לההמשכה (דודי לי) שבר"ה ויוה"כ"פ. [ועפ"ז יומתק מ"ש בהמאמר שבכדי שיהיה דודי לי ברי"ה וביהיכ"פ צריך תחלה אתעדלית באלול — אף שמאמר זה מדבר בענין אלול, ולא ברי"ה ויוה"כ — כי זהו ביאור על ענין אני לדודי ודודי לו ר"ת אלול]” — ד"ה אני לדודי תשכ"ו סעיף א (סה"מ מלוקט ח"ד ע' שסג). ראה גם לקו"ש חכ"ט ע' 163 ואילך שם ע' 171.

15 שבאלול הוא זמן התגלות י"ג מדות הרחמים

Приводится вместе с «При Эц Хаим» как источник утверждения, что Элул — время раскрытия Тринадцати атрибутов милосердия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מ"ח מס' אלול פ"א, ג. פ"ח שכ"ד בתחילתו.

16 למה הם ימות החול

Там объясняется вопрос о том, почему дни Элула являются буднями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת פ' ראה ע' תתב. לקו"ש ח"ד ע' 1343.

17 ימות החול ואינם יו"ט כמו שבתות ויו"ט

Примечание отсылает туда в связи с противопоставлением будней Элула Шабату и Йом-Тову.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בספר השיחות תשמ"ט כרך ב ע' 686 הערה 107.

18 ע"פ משל למלך

В беседе Шофтим 5750 года подробно объясняется притча о царе в поле, которая, на первый взгляд, переворачивает порядок служения в Элуле, подразумеваемый акронимом «Я принадлежу возлюбленному моему, а возлюбленный мой — мне». В note 127 беседы Тава 5751 года обсуждается, почему эта притча приходится на лист 32.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בארוכה בשיחת ש"פ שופטים תש"נ (סה"ש תש"נ ח"ב ע' 645), בענין המשל דמלך בשדה דלכאורה הוא היפך סדר העבודה דחודש אלול המרומז ברי"ת דאני לדודי ודודי לי, ע"ש. וראה משיחות ש"פ תבוא תנש"א הערה 127 למה שהמשל הזה הוא בדף לב ע"ש.

19 יוצאין אנשי העיר

Каждый еврей — один из «жителей города» Царя мира, как сказано: «Вы — дети Б-га, Вс-вышнего вашего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כי כאו"א מבני מאנשי העיר מלכו של עולם הוא וכמשינ בנים אתם לה' אלקיכם — לקו"ש ח"ט ע' 317.

20 ומקבלין פניו בשדה

Почему притча говорит именно о царе в поле, а не на рынке, хотя и рынок мог бы иллюстрировать нисхождение Тринадцати атрибутов в будни: поле — источник пропитания человека, «земля, из которой добывают хлеб», получаемый благодаря труду на земле — пахоте, посеву и жатве. Так и полное нисхождение Тринадцати атрибутов в Элуле происходит благодаря собственному служению человека — «я принадлежу возлюбленному моему».

איוב כ"ח:ה' Job 28:5

אֶרֶץ מִמֶּנָּה יֵצְאֵלֶּהֶם וְתַחְתֶּיהָ נִהְפֶּךְ כְּמוֹ אֵשׁ:

As for the earth, out of it cometh bread, And underneath it is turned up as it were by fire.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תהילים ק"ד:ט"ו Psalms 104:15

וַיֵּן יִשְׁמַח לִבִּי-אֲנוּשׁ לְהִצְחִיל פָּנִים מִשְׁמֵן וְלֶחֶם לִבִּי-אֲנוּשׁ יִסְעֵד:

И вино, веселящие сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עפ"י יומתק המשל דמלך בשדה דוקא (ולא מלך בשוק [ע"ד המשל בזהר ר"פ בחקותי משוקא דבורסקי] וכיו"ב, שגם זה הוא משל על המשכת יגמדה"ר בימי החול), כי שדה הוא מקום מקור חיות האדם, ארץ ממנה יצא לחם (איוב כח, ה). ולחם לבב אנוש יסעד (תהלים קד, טו). . . הוא ע"י עבודת האדם בשדה חרישה וזריעה קצירה . . . וכמו"כ בנמשל: שלימות המשכת וגילוי יגמדה"ר בחודש אלול נעשה ע"י עבודת האדם "אני לדודי" — משיחת ש"פ ראה מכה"ח אלול תש"נ הערה 8. "ראה סה"מ מלוטס ח"א ע' תסח "שדה" משווה כל הנמצאים בו". וראה מאמרי אדה"ו פרשיות — ח"ב ע' תתכו) — לקו"ש חכ"ט ע' 171 הערה 41.

21 ואז רשאים כל מי שרוצה

Ребе Раяц добавляет и объясняет, что в поле всем «дозволено и по силам» приветствовать Царя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ומוסיף ומבאר כ"ק מו"ח אדמו"ר — רשאים ויכולים (סדי"ה לך אמר לבי השי"ת (סה"מ תשי" ע' 285) — שיחת ו' אלול תשל"ט הערה 47 — לקו"ש ח"ט ע' 312. ראה שם ע' 317. ד"ה אני לדודי תשמ"ב.

22 ואז רשאים כל מי שרוצה

Выход приветствовать Царя определяется собственной волей людей, но способность сделать это дает присутствие Царя в поле: пока Он там, каждому и дозволено, и по силам приветствовать Его.

שבת פ"ח א:ה' Shabbat 88a:5

וַיִּתְּצֵבּוּ בְּתַחֲתֵית הָהָר, אָמַר רַב אֲבָדִימִי בַר חֲמָא בַר חֲסָא: מְלִמְד שְׁכִפָּה הֶקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עָלֵיהֶם אֵת הָהָר כְּגִיגִית, וְאָמַר לָהֶם: אִם אַתֶּם מְקַבְּלִים הַתּוֹרָה מוֹטָב, וְאִם לֹא — שָׁם תִּהְיֶה קְבוּרַתְכֶם. אָמַר רַב אֲחָא בַר יַעֲקֹב: מִכָּאן מוֹדְעָא רַבָּה לְאוֹרֵייתָא. אָמַר רַבָּא: אֵף עַל כֵּן הָדוּר קִבְּלוּהָ בִימֵי אַחְשָׁרוּשׁ, דְּכַתִּיב: "קִימוּ וְקַבְּלוּ הַיְּהוּדִים" — קִימוּ מַה שְׁקִיבּוּ כִּכְר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דזה שהם יוצאים להקביל את פני המלך הוא מצד הרצון שלהם, אלא שהנתינת כח להקביל את פני המלך הוא ע"י שהמלך בשדה, שאו (בהיותו בשדה) ישנו הרשות והיכולת לכאור"א להקביל את פני המלך" — ד"ה אני לדודי תשכ"ו (סה"מ מלוטס ח"ד). ושם בהערה 13: "להעיר מתו"א מג"א צח, ד ואילך בפירושו מרז"ל (שבת פח, א) כפה עליהם הר כגיגית כו' מודעא רבה לאורייתא, דכיון שהקדימו נעשה לנשמע מצד הגילוי מלמעלה ולא מצד עצמם — אין זה בבחירה ורצון, כפה. ודוקא בימי אחשורוש, זמן של הסתר קבלו ברצון גמור, רצון שמצד עצמם".

23 והוא מקבל את כולם בסבר פנים יפות

Ударение на слове «все» означает, что даже те, кто лишь желает приветствовать Царя, но находится во власти своего влечения и потому не может воплотить в действие желание вернуться и принять иго царства Небес, также встречаются благосклонно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”הכוונה בזה שמדגיש את כולם היא, שגם אלה שהם רק רוצים להקביל את פני המלך אלא שהם שבויים בידי יצרם וגם כשמתעורר אצלם רצון לעשות תשובה ולקבל עליהם עול מלכות שמים אין זה בא בפועל, גם אותם הוא מקבל בספר פנים יפות” — ד”ה אני לדודי תשכ”ו (הני”ל). וראה בלקוי”ש ח”ט ע” 312-13. בהערה.

24

בד”ה זה תשמ”ו מבאר

Тринадцать атрибутов милосердия обладают двумя крайними свойствами: с одной стороны, они выше цепи нисходящих миров, а с другой — нисходят в меру и ограничение, поэтому называются мидот, «мерами».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שבענין י”ג מדה”ר ישנם בי קצוות, מצד אחד, הרי הם למעלה מסדר ההשתלשלות, ולאידך הרי הם נמשכים במדידה והגבלה, שלכן נקראים בשם מדות (י”ג מדות הרחמים) — (מהנחה בלתי מוגה). בענין ”התגלות י”ג מדות הרחמים” — ראה בארוכה בלקוי”ש ח”ט ע” 163 בהערות לשם. לקוי”ש ח”ט ע” 159. ”והארת י”ג מדות הרחמים בחודש אלול הוא רק מפני שלפני כל אתעדלית צ”ל אתעדל”ע לפני” — לקוי”ש ח”ט ע” 171 הערה 37.

25

ומראה פנים שוחקות לכולם

Глагол «принимает» относится к тому, что уже существует и затем принимается; а слова «показывает приветливое лицо» означают, что Царь являет другому уже присущее Ему приветливое выражение лица. Поэтому после слов о том, что Царь принимает всех благосклонно, маамар добавляет, что Он показывает всем приветливое лицо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”דהחילוק בין מקבל (בסבר פנים יפות) למראה (פנים שוחקות) הוא, דלשון מקבל נופל על דבר שישנו מקודם (לפני שקיבל) והוא מקבל את הדבר, ומראה פנים שוחקות הוא שהפנים שוחקות שלו (שישנם גם לפני שמראה) הוא מראה ומגלה אותם לזולתו. וזהו דלאחרי שאומר שהמלך מקבל את כולם בספר פנים יפות מוסיף שהוא מראה פנים שוחקות לכולם.” — ד”ה אני לדודי — תשכ”ו (הני”ל) סעי’ ה.

26

В «Зоаре» на Пинхас сказано: в Рош а-Шана пробуждается левая рука Б-га, и весь мир пребывает в трепете и подвергается суду; в Йом-Кипур же «левая рука Его под моей головой». Маамар приводит это в связи с трепетом перед Царем, который охватывает даже скрытые миры.

ספר זוהר, פנחס ז':כ"ו-ט"ל:יד:34-7:26 Zohar, Pinchas

27

В Песни у моря сказано: «Ужас и страх пали на них». Слова маамара о трепете, который охватывает даже скрытые миры, перекликаются с этим стихом.

שמות ט"ו:16-15 Exodus

תפל עליהם אימתה ופחד בגדל זרועך ידמו כפאָן עדי־עבר עֲמֹך
Havayah עדי־עבר עֲמִיּוֹ קִנְיִת:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 21:10-25:19.

דברים כ"א-כ"ה:י"ט:25-10:21 Deuteronomy

АБЗАЦ 2

29

יאר ה' פניו אליך

Второй стих священнического благословения: «Да озарит Авая тебя Своим лицом». В маамаре это истолковывается как сияние Тринадцати атрибутов в Элуле, «лицом к лицу».

במדבר ו':כ"ה:25 Numbers

יאר Havayah פָּנָיו אֵלֶיךָ ויִהְיֶה:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилуется тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו', כה.

30

שהוא ענין הארת י"ג מדות

В беседе отмечается, что здесь имеется в виду сказанное выше в маамаре: Элул — время раскрытия Тринадцати атрибутов милосердия; в примечании приводятся «При Эц Хаим», «Шаар Рош а-Шана», и «Мишнат Хасидим», трактат Элул 1:3.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”כמ”ש לפני” ש”באלול הוא זמן התגלות י”ג מדות הרחמים” — שיחת ש”פ שופטים תשנ”ו. ובהערה שם ”ראה פע”ח שער ר”ה בתחילתו, משנת חסידים מסכת אלול פ”א ג.” ובד”ה אני לדודי — תשכ”ו הני”ל מוסיף ”שהגם שבאלול הוא אני לדודי, אתערותא דלתתא, מ”מ, האתערותא דלתתא של האדם, ובפרט כשהוא רחוק מאלקות, הוא ע”י התעוררות ונתינת כח למלעלה, וגילוי י”ג מדות הרחמים שבאלול” ע”ש.

31

והארה זו . . מבחי אל שהוא ראשית כל הי”ג מדות

Существуют разные мнения о том, с чего начинаются Тринадцать атрибутов милосердия; этот маамар следует мнению, что они начинаются с имени Эль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”כנודע שיש כמה שיטות בזה, מהי התחלת י”ג מדה”ר וכאן קאי להשיטה שהתחלה היא בשם אל” — ד”ה אני לדודי תשמ”ו (מהנחה בלתי מוגה). וראה לקוי”ש ח”ד ע” 1348 ואילך. ראה אוה”ת פ’ בהעלותך ע” תו.

32

א-ל ה' ויאר לנו

«Авая — Эль, и Он даровал нам свет». Маамар приводит этот стих, чтобы показать, что сияние лица исходит от уровня Эль — от самого Бесконечного света.

תהלים קי”ח:כ”ז Psalms 118:27

אל ה' ויאר לנו אֶקְרֹא חֶג עֲדִי־קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

The L-RD is G-d, and hath given us light; Order the festival procession with boughs, even unto the horns of the altar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, כז.

33 בניאור ע"פ וכל העם רואים

Там «звуки», которые видел народ, представлены как образы Бесконечного света, переходящего из сокрытия в раскрытие; «все исходило из звука шофара», который исходит «из теснины» и является источником наслаждений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עד, ב.

34 מן המצר קראתי

«Из теснины я воззвал к Б-гу; Б-г ответил мне простором». Текст отсылает к объяснению в маамаре «Тора Ор» о даровании Торы.

Psalms 118:5: תהילים קי"ח ה'

מִן־הַמִּצָּר קָרָאתִי קָה עֲנֵנִי בַּמִּרְחָב קָה:

Из теснины воззвал я к Вс-вышнему; Он ответил мне, даровав простор.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 בד"ה אתם נצבים

В этом отрывке любовь ангелов, возникающая благодаря постижению сияния Б-га, дающего жизнь творению («внешнего сердца»), противопоставляется Святому, благословен Он, в Его славе и сущности, Который превыше этого: «ибо только имя Его превознесено». Здесь приводится маамар, объясняющий, почему Он называется Эль Эльон.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' נצבים מד, ג.

36 אתם נצבים

«Вы стоите сегодня все перед Аваей, Б-гом вашим». Это начальные слова маамара в главе Ницавим, на который ссылается текст.

Deuteronomy 29:9: דברים כ"ט ט'

אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כְּלֶכֶם לִפְנֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם שְׂכֵטֵיכֶם זָקְנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל:

Вы все стоите сегодня перед Вс-вышним, Б-гом вашим: главы ваши, колена ваши, старейшины ваши и начальники ваши — все мужи Израиля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 וּבִדְה"ה להבין פי וענין י"ג מדות

В этом маамаре слова «Кто Эль, как Ты?» объясняются как относящиеся к Тринадцати атрибутам: Эль — это Хесед («милость Эля — весь день»), милость, бесконечно распространяющаяся от Бесконечного света до самого нижнего места, подобно воде, текущей вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ר"ה ס, ד.

38 וּבִדְה"ה וארשתיה

В маамаре «И обручусь с тобой» Кнесет Израэль, источник душ, описана как невеста, стремящаяся прилепиться к своему источнику; каждая душа названа «свечой Б-га», которая по своей природе устремляется

вверх, чтобы прилепиться к Нему. Таков контекст слов «Сердце мое и плоть моя ликуют к Элю живому».

Numbers 8:2: במדבר ח' ב'

דָּבַר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶמְרָתְ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתָ אֶת־הַנֹּרֹת אֶל־מִזְבֵּחַ פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ יֵאָדְרוּ שְׂבַעַת הַנֹּרֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר ח, ב.

39 לבי ובשרי ירננו אל אל חי

«Сердце мое и плоть моя ликуют о живом Элье». Текст отсылает к объяснению в маамаре «И обручу тебя с Собой».

Psalms 84:3: תהילים פ"ד ג'

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לַחַצְרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 ככה יעשה כו

«Так поступал Ийов во все дни»: форма будущего времени «ясе» с приставной буквой йуд обозначает действие, совершаемое постоянно. Маамар использует это, чтобы показать, что йуд в слове «Исраэль» указывает на постоянство.

Job 1:5: איוב א' ה'

וַיְהִי כִּי הִקִּיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתָּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדְּשֵׁם וַיִּשְׁכְּבוּ בְּבֹקֶר וְהָעֶלֶף עֲלוֹת מִסֹּפֶר כָּלֵם כִּי אָמַר אִיּוֹב אוֹלֵי חֲטָאוֹ כִּנִּי וּבָרָכוּ אֱלֹהִים בְּלִבָּבָם כִּכָּה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל־הַיָּמִים:

И бывало, когда дни их пиров завершались, Иов посылал за ними и освящал их; вставал он рано утром и приносил всесожжения по числу их всех, ибо Иов говорил: «Может быть, сыновья мои согрешили и хулили Б-га в сердцах своих». Так поступал Иов постоянно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב א, ה.

41 В книге Iyov говорится, что Б-г возвращает душу из ямы, «чтобы она озарилась светом жизни». В маамаре эта фраза описывает естественное влечение искры вверх.

Job 33:30: איוב ל"ג ל'

לְהָשִׁיב נַפְשׁוֹ מִנִּי־שְׁחַת לְאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים:

To bring back his soul from the pit, That he may be enlightened with the light of the living.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 בנים אתם לה"א

«Вы — дети Авая, вашего Б-га». Маамар объясняет это словами: «сын — это нога своего отца»: воля сына

включена в волю отца.

Deuteronomy 14:1 א:ד' דברים

בָּנִים אַתֶּם לַה' אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְּדוּ וְלֹא־תִשְׂמְוּ קִרְחָה בֵּין עֲיִנֵיכֶם לְמַת:

Вы сыны Б-га, Вс-вышнего вашего: не делайте надрезов на теле и не выстригайте волос между глазами ради умершего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יד, א.

43

ברא כרעא דאבוה

В примечании Кеот эта каббалистическая книга приводится как источник высказывания: «сын — нога отца».

Yevamot 3a:2-4 א:ב:ד' דברים

דָּאָמַר רַבָּא: אָמַר לִי רַב יִצְחָק פֶּר אֲבָדִימִי: אֲתִיא "הֶנָּה" "הֶנָּה", אֲתִיא "זִמָּה" "זִמָּה". הִשְׁתָּא דְאָמַרְתָּ כָּל מַלְתָּא דְאֲתִיא מִדְּרָשָׁא כְּבִיבָא לְקָה, לִיתְנִי לְאַחֲוֹת אִשָּׁה לְכַסּוּף! אֵיזִיד דְּאִיזִיר בְּאִיסוּר אַחֲוֹתָא, תֵּנָא אַחֲוֹת אִשְׁתּוּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יונת אלם רפ"ב. וראה יבמות ג, א תוד"ה מקמי. ע"ל ח' דברים [ואתחנן] (יג, ב). וש"נ. [כ].

44

ברא כרעא דאבוה

Тосафот (s.v. Mikamei), цитируемые в примечании Kehot, приводят принцип, согласно которому сын — это «нога своего отца», его продолжение. Маамар применяет его к связи еврея с Б-гом, выходящей за пределы разума.

Tosafot on Yevamot 3a א' יבמות ג' תוספות

45

בטל רצונך מפני רצונו

Источник Кеот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ד.

46

בטל רצונך מפני רצונו

Мишна учит: «Отмени свою волю перед Его волей». Маамар показывает, что это условие, при котором внутренняя сторона воли Б-га может озарить человека.

Pirkei Avot 2:4 א:ד' דברים

הוא הִיָּה אומֵר, עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרְצוֹנִי, כְּדִי שִׁיעֲשֶׂה רְצוֹנִי כְּרְצוֹנוֹ. בְּטַל רְצוֹנִי מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ, כְּדִי שִׁיבְטַל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנִי. הִלֵּל אומֵר, אַל תִּפְרֹשׁ מִן הַצְבוּר, וְאַל תִּתְּמִין בְּעֲצֻמָּה עַד יוֹם מוֹתֶךָ, וְאַל תִּדְּוִן אֶת חִבְרֶךָ עַד שֶׁתִּגְיַע לְמִקוּמוֹ, וְאַל תִּאֲמַר דְּכָר שְׂאִי אֶפְשָׁר לְשִׁמְעַי, שְׁסוּפוּ לְהִשְׁמָעַי. וְאַל תִּאֲמַר לְכַשְׁאֲפִנִּי אֲשֶׁנָּה, שְׂמָא לֹא תִפְנֶה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не

суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

47

כי ה' אליך אש אוכלה הוא

Моше предупреждает народ: «Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий». Маамар использует образ огня и его света, неразделимых друг с другом, как образ света Эль.

Deuteronomy 4:24 א:ד' דברים

כִּי הָיָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶת הוּא אֵל קָנָא:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כד.

48

В Зоаре на главу «Кедошим» сказано, что Святой называл Яакова «Кель», как в словах: «Он назвал его Кель, Б-г Израиля». Это первый из отрывков Зоара, на которые ссылается текст, говоря о том, что Кель властвует в Израиле.

Sofar Zohar, Kedoshim 17:104-18:108 א:ד' דברים

1The first 6 lines of the Hebrew text are not found in our translation. They then rose, and as they went along R. Eleazar cited the verse: THOU SHALT NOT GO UP AND DOWN AS A TALE-BEARER AMONG THY PEOPLE, ETC. All these rules', he said, 'have been commented on by the Companions. Let us, however, also give some exposition of this section. It is written: YE SHALL KEEP MY STATUTES. THOU SHALT NOT LET THY CATTLE GENDER WITH A DIVERSE KIND, ETC. It is written: "Ye are my witnesses said ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

49

У Синая «весь народ видел звуки». Здесь это название объяснения в «Тора Ор», на которое ссылается текст.

Exodus 20:15 א:ט' דברים

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלִּפְדִּים וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָרָה עֲשׂוּ וִירָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֵדוּ מִרְחָק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

50

Б-г вспоминает преданность Израиля, последовавшего за Ним «в пустыне, в земле незасеянной». В маамаре незасеянная земля служит образом поступков, слов и мыслей, не посвященных Б-гу.

Jeremiah 2:2 א:ב' דברים

הֲלֹךְ וְקִרְאתָ בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' וְכִרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבֵּת כְּלוּלִיתֶיךָ לְכַתֵּךְ אֲחֵרִי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא יְרוּעָה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

לא אורחא . . דהדיוטא

Зоар на главу «Беаалотха»: земной царь не стал бы снисходить до речей простолюдинов, поэтому в рассказах Торы должны заключаться высшие тайны. Маамар применяет этот принцип к пустым и ненужным разговорам.

Zohar III, 149b, קמט, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קמט, ב.

АБЗАЦ 4

52

אשר לא ישב אדם שם

Ирмеяху вспоминает, как Б-г провёл Израиль через пустыню — «по земле, по которой не проходил человек и где не жил человек (адам)». Маамар понимает слово «адам» как обозначение высшего «человека» из видения Йехезкеля, который не обитает во внутренней пустыне.

Jeremiah 2:6, רמיהו ב'

וְלֹא אָמְרוּ אֵיחָהּ הִי הַמַּעֲלָה אֲתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִידָה אֲתָנוּ בְּמִדְבָּר
בְּאֶרֶץ עֲרֵבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת בְּאֶרֶץ לֹא-עֹבֵר בָּהּ אִישׁ וְלֹא-יֹשֵׁב
אָדָם שָׁם:

И не сказали они: «Где Вс-вышний, Который вывел нас из земли Египетской, провёл нас через пустыню, через землю пустынь и ям, через землю засухи и смертной тени, через землю, по которой не проходил человек и где никто не жил?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמיהו ב', ו.

53

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

В видении Колесницы над престолом находится «подобие, как облик человека». Маамар отождествляет этого «человека» с адам из слов «где не жил человек».

Ezekiel 1:26, יחזקאל א'

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁוֹ כְּמֹרֶאֱת אֲבֹן-סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת
הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֹרֶאֱת אָדָם עָלָיו מִלְמַעְלָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א', כו.

54

ועשו לי מקדש

Повеление построить Мишкан: «И сделают Мне Святилище, и Я буду обитать среди них». Присутствие

Б-га обитает там, где для Него возводят Святилище, а не в пустыне бесплодных дел.

Exodus 25:8, שמות כ"ה:ח

וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכָם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, ח.

55

ובקשתם משם

Моше предрекает, что в изгнании «будешь искать там Аваю, Б-га твоего, и найдёшь Его». Маамар понимает это как поиск утраченной искры именно в том месте, где она была утрачена.

Deuteronomy 4:29, דברים ד':כ"ט

וּבִקְשַׁתֶּם מִשָּׁם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וּמִצָּאתָ כִּי תִדְרְשֻׁנּוּ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-
נַפְשְׁךָ:

Но оттуда ты взыщешь Вс-вышнего, Б-га твоего, и найдёшь Его, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душою твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כט.

56

וירא אלקים את האור

В первый день творения «Б-г увидел свет, что он хорош». Толкование мудрецов — «хорош, чтобы скрыть его» — становится образом скрытого света в каждом еврее.

Genesis 1:4, בראשית א':ד

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ד.

57

ופירשו רז"ל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (מה, ב). ובח"ב (רב, ב). [כ].

58

וירא אלהים את האור כי טוב ופירשו רז"ל כי טוב לגנוז

Зоар: рабби Аба сказал: «И Б-г увидел свет, что он хорош» — чтобы скрыть его; Б-г увидел деяния нечестивых и припрятал свет для праведников. Маамар относит этот скрытый свет к внутренней воле, сокрытой в каждом еврее.

Zohar, Bereshit 70:139-148, ספר זוהר, בראשית ע':קל"ט-קמ"ח

И Б-г увидел свет и отделил его. Сказал рабби Ицхак: «Это означает, как мы объяснили, что Он предвидел дела нечестивых и упрятал свет». Сказал рабби Абба: «Он увидел, как его сияние сверкает от одного края

мира до другого, и решил, что лучше упрятать его, чтобы грешники не воспользовались им».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 59 Талмуд: в сокровищнице Святого нет ничего, кроме «сокровища трепета перед Небесами». Маамар использует это выражение для обозначения скрытого света, который должен раскрыть каждый еврей.

Berakhot 33b:24 י"ב ב"כ: רב

אָסוּ יִרְאֵת שְׁמַיִם מִלְתָּא וּזְרָתָא הִיא? וְהָאֵמַר רַבִּי חֲנִינָא מְשׁוּם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי: אֵין לוֹ לְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּבֵית גִּנְזֵיוֹ אֲלָא אוֹצֵר שֶׁל יִרְאֵת שְׁמַיִם, שֶׁנֶּאֱמַר "יִרְאֵת ה' הִיא אוֹצֵרוֹ".

Так неужели страх Небес — малое дело? Вот, рабби Ханина сказал от имени рабби Шимона бар Йохая: у Святого, благословен Он, в сокровищнице нет ничего, кроме запаса страха Небес, как сказано: «И страх перед Вс-вышним — сокровище его» (Ис. 33:6)!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 60 מי גילה לבני רו זה

Когда Израиль сказал «будем исполнять» прежде, чем «будем слушать», небесный голос спросил: «Кто открыл эту тайну Моим детям?» В скобках это отождествляется со скрытой любовью.

Shabbat 88a:8 א"ח:א שבת פ"ח

אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר: בְּשָׁעָה שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל "נַעֲשֶׂה" לְ"נִשְׁמָע" יָצְתָה בַּת קוֹל וְאָמְרָה לָהֶן: מִי גִלָּה לְבָנֵי רוּזָה שְׁמֵלָאֲכִי הַשְׂרֵת מִשְׁתַּמְשִׁין בּוֹ? דְּכַתִּיב: "בְּרַכּוֹ ה' מְלֹאכֵיו גִּבְרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעָה בְּקוֹל דְּבָרוֹ" — בְּרִישָׁא "עֲשֵׂי", וְהִדָּר "לְשִׁמְעָה". אָמַר רַבִּי חֲמָא בְּרַבִּי חֲנִינָא: מַאי דְּכַתִּיב "בְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַיָּעַר וְגוֹ'" — לָמָּה נִמְשְׁלוּ יִשְׂרָאֵל לְתַפּוּחַ, לֹאמַר לָהֶן: מָה תַּפּוּחַ זֶה פְּרִי קוֹדֶם לְעֵלִי, אֲףִי יִשְׂרָאֵל הִקְדִּימוּ "נַעֲשֶׂה" לְ"נִשְׁמָע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 61 Примечание Kegot указывает для этих слов на Jeremiah 35:7.

Jeremiah 35:7 י"ח:ה ירמיהו

וּבֵית לֹא־תִבְנֶה וְזֶרַע לֹא־תִזְרַעוּ וְכֶרֶם לֹא־תִשְׁטְעוּ וְלֹא יִהְיֶה לָכֶם כִּי בְּאֵהָלִים תִּשְׁכְּבוּ כְּלִימֵיכֶם לְמַעַן תַּחֲיוּ יָמִים רַבִּים עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם גָּרִים שָׁם:

neither shall ye build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any; but all your days ye shall dwell in tents, that ye may live many days in the land wherein ye sojourn.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

- 62 ובקשתם משם

«И будешь искать там Б-га, Вс-вышнего твоего». В маамаре особое внимание уделяется слову «там»: искать нужно там, где произошла утрата.

Deuteronomy 4:29 ד'כ"ט:ד דברים

וּבִקְשַׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־ה' אֱלֹהֵיךָ וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרָשְׁנוּ כָּל־לִבְכֶּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

Но оттуда ты взыщешь Вс-вышнего, Б-га твоего, и найдешь Его, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душою твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 63 ויראתו על פניו

У Синая Моше говорит, что Б-г пришёл, «дабы трепет пред Ним был на лицах ваших». Слова маамара о трепете, который вызывает свет лика Б-га, перекликаются с этим.

Exodus 20:17 כ"ז:י"ז שמות

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֲלֵי־תִירָאוּ כִּי לְבַעֲבוֹר נִסּוֹת אָתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה יִרְאֵתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְכַלְתִּי תַחֲטָאוּ:

И сказал Моше народу: «Не бойтесь, ибо Б-г пришёл испытать вас, и чтобы страх перед Ним был у вас, дабы вы не грешили».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 64 נחפשה דרכינו

«Испытаем и исследуем пути наши и возвратимся к Б-гу». Маамар приводит это как образец для исследования своих прежних поступков, слов и мыслей.

Lamentations 3:40 ז'מ:מ"ג איכה

נַחֲפָשֶׁה דְּרָכֵינוּ וְנִחְקְרָה וְנִשְׁכָּחָה עַד־Havayah

Let us search and try our ways, And return to the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ג, מ.

- 65 שיפושש במעשיו ודבוריו ומהשבותיו

В примечании приводится ссылка на это место в маамарах 5670 года в связи с исследованием своих поступков, слов и мыслей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ ע"ר ע"י סא וא"לך.

- 66 וא"א לומר כך רק על הקב"ה

Там объясняется, что подлинный смысл слова «это» (ze) относится только к самой сущности Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה זה היום תחלת מעשיך תשלי"ג דאמיתית הענין ד"זה" הוא רק בהעצמות. ד"ה בחודש השלישי תשלי"ט סעי' י' (סה"מ מלוקט ח"ד ע' רס).

- 67 כמ"ש זה אלי ואנוהו

В Песне у моря Израиль поёт: «Это Б-г мой, и я прославлю Его». Слово «это» показывает, что указать как на присутствующего воистину можно лишь на Б-га.

Exodus 15:2 ב'י:ב' שמות

עֲזָרָה וְזִמְרָתָהּ קָה וְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֲנוּהוּ אֱלֹהֵי אֲבִי וְאֲרַמְמָנָהוּ:

Б-г — сила моя и песнь моя, и Он стал мне спасением; Он — Б-г мой, и я прославлю Его; Б-г отца моего, и я превознесу Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ב. וראה פרש"י עה"פ.

68

זה אלי ואנוהו

Раши: Б-г явил им Себя во всей Своей славе, и они указывали на Него пальцем; служанка у моря увидела то, чего не видели пророки. Именно этому следует выражение маамара «указывать пальцем».

Rashi on Exodus 15:2: ט"ו: ב"י על שמות

69

מלא כל הארץ כבודו

Возглас ангелов в видении Йешаяу: «Вся земля полна славы Его». Поскольку Б-г присутствует повсюду, сказать «это» можно лишь о Нём.

Isaiah 6:3: ר' שעייהו

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Войств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

70

שדרשו רז"ל ע"פ קראו שם פרעה

Пророчество Йирмиягу против Египта: «Там закричали: „Фараон, царь Египта, — шум; он упустил назначенное время“. Маамар понимает слова «он упустил мезд» как превращение праздничной радости в легкомыслие.

Jeremiah 46:17: מ"ו: ירמיהו

קְרָאוּ שֵׁם פְּרַעְהַ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם שְׁאוֹן הָעֶבֶר הַמוֹעֵד:

They cried there: 'Pharaoh king of Egypt is but a noise; He hath let the appointed time pass by.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Moed Katan 16a:4: ד' א: קטן ט"ז מועד

לְקַמֵּי גִבְרָא רַבָּה — דְּכַתִּיב: "לִפְנֵי ה'". אֵת וּפְלִגְיָא — דְּכַתִּיב: "אֵתָהּ וְהֵם וְאַהֲרֹן". דְּקִבְעִינוּ זִמְנָא — דְּכַתִּיב: "מָחָר". זִמְנָא בְּתַר זִמְנָא — דְּכַתִּיב: "קְרָאוּ שֵׁם פְּרַעְהַ מֶלֶךְ מִצְרַיִם שְׁאוֹן הָעֶבֶר הַמוֹעֵד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ'י מו, יז [כ]. מו"ק טז, א.

71

במדבר הזה יתמו

После рассказа разведчиков Б-г постановляет: «В этой пустыне они иссякнут, и там умрут». Маамар понимает обе части стиха как способы искупить то, что пало «там».

Numbers 14:35: ה"ל: למדבר

אָנִי הִי דְּבַרְתִּי אִם־לֹא זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת הַנוֹעְדִים עָלַי בְּמִדְבַּר הַזֶּה יִתְּמוּ וְשָׁם יָמָתוּ:

I the L-RD have spoken, surely this will I do unto all this evil congregation, that are gathered together against Me; in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יד, לה.

72

במדבר הזה יתמו

В «Зоаре» на главу Шлах рабби Илай говорит, что каждому следует быть тамим — цельным и преданным Б-гу, — и приводит «эту тайну»: «В этой пустыне они иссякнут (йитаму)»; там же он толкует слова «Будь цельным (тамим) с Авая, твоим Б-гом». В тексте указано 1636 — именно там этот отрывок приводится в «Сефариин»; в примечании «Кеот» исправлено на 1626, где «Зоар» понимает стих в его прямом смысле — как относящийся к поколению, умершему в пустыне.

Zohar, Sh'lach 13:119-128: ט"ז-קכ"ח ק"י: ג' שלח לה

73

זה אלי

«Это Б-г мой»: слово «зе» связывает священную речь молитвы со словами «эта пустыня».

Exodus 15:2: ט"ו: ב"י שמות

עֲזֹר וְזִמְרַת קָה וְיִהְיֶהֱלִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֲנוּהוּ אֱלֹהֵי אֲבִי וְאַרְמְמָנָהוּ:

Б-г — сила моя и песнь моя, и Он стал мне спасением; Он — Б-г мой, и я прославлю Его; Б-г отца моего, и я превознесу Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

לאמר זה הדבר

Моше обратился к главам колен, «сказав: „Вот слово (зе а-давар), которое повелел Авая“. Текст отсылает к маамару на эту тему в главе Матот — о священной речи при изучении Торы.

Numbers 30:2: ב' ל: במדבר

וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּשְׁטוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

קסי"ג ב'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קסב, ב כצ"ל. [כ].

76

תמים תהיה

«Будь цельным с Авая, твоим Б-гом». Опираясь на «Зоар», маамар понимает слово «йитаму» — «они иссякнут» — как становление цельными (тамим).

Deuteronomy 18:13: ה"ח: י"ג דברים

תמים תהיה עם ה' אלקיך:

Thou shalt be whole-hearted with the L-RD thy G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

נפילת אפים

Законы нефилат апаим — молитвы, произносимой с опущенным лицом после «Амида». Эта практика упоминается в примечании «Kefot».

Shulchan Arukh, Orach Chayim 131:1-2 אורח חיים ערך, שולחן ערוך קל"א:א-ב

דיני נפילת אפים. ובו ח סעיפים: אין לדבר בין תפלה לנפילת אפים. כשנופל על פניו נהגו להטות על צד שמאל: הגה ו"א דיש להטות על צד ימין והעיקר להטות [ריב"ש סי' רי"ב ובי"ב בשם הרוקח] בשחרית כשיש לו תפילין בשמאלו על צד ימין משום כבוד התפילין ובערבית או כשאין לו תפילין בשמאלו יטה על צד שמאל [מנהגים] ולאחר שנפל על פניו יגביה ראשו ויתחנן מעט מיושב וכל מקום ומקום לפי מנהגו ומנהג פשוט לומר ואנחנו לא נדע כיו וחצי קדיש אשרי למנצח [טור] ואפילו בימים שאין אומרים תחנון אומרים למנצח ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

78

הוא נפילת אפים . . אליך ה'

«Зоар» объясняет порядок нефилат апаим: после Ами-ды человек склоняется ниц, словно покидая этот мир, и ввергает свою душу, говоря: «К Тебе, Авая, возношу душу мою». Маамар отождествляет это со словами «там умрут».

Zohar III, 120b כ, ח"ג ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ח"ג כ, ב. שו"ע או"ח רסק"א. פע"ח ש"י, פ"ב.

79

העלאת ניצוצים שנפלו בבחי' שם ע"י אליך ה' נפשי אשא

В «При Эц Хаим» объясняется, что во время нефилат апаим человек предаёт себя смерти и мысленно нисходит в клипот, чтобы собрать заключённые там искры и вознести их, произнося: «К Тебе, Авая, возношу душу мою». В маамаре это называется вознесением искр, упавших «туда».

Pri Etz Chaim, Gate of Putting Down the Head 2:12 פרי עץ חיים, שער נפילת אפים ב:י"ב

אמנם יש לי ספק גדול בזה, כי מורי זלה"ה אמר לי תחלה, כי ג' ב"ן אלו של ב"י, להעלות מכל העולמות. ואח"כ פעם ב' ביאר לי, כי בנ"א לא יש רק העלאת נפשות דוקא, וזהו אליך י"י נפשי אשא, ולא אמר רוחי ונשמת. אך רוח ונשמה, הם עולין במזמור אשרי ובמזמור יענך, כמ"ש, ואיך יצדקו יחדיו:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

80

אליך ה' נפשי אשא

«К Тебе, Авая, возношу душу мою» — псалом, который произносят во время нефилат апаим. Эти слова выражают предание души Б-гу.

Psalms 25:1 א:ה:א:ה

לְדוֹד אֱלֹהֶיךָ ה' נַפְשִׁי אֲשָׂא:

3. [Псалом] Давида. К Тебе, Вс-вышний, возношу душу мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

ואותנו הוציא משם

«А нас Он вывел оттуда, чтобы привести нас» в землю. В маамаре слова «оттуда» понимаются как указание на уровень «там» — место клипот.

Deuteronomy 6:23 דברים ו:כ"ג

וְאֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לְתֶת לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּנִינוּ:

And He brought us out from thence, that He might bring us in, to give us the land which He swore unto our fathers.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, כג.

82

וישוב אל ה' וירחמהו

«Да оставит нечестивый путь свой ... и возвратится к Авая, и Он помилует его». В маамаре эти слова понимаются как пробуждение великого милосердия к искре, пребывающей в изгнании.

Isaiah 55:7 י:ה:ז:ה

יָעֻב רֶשַׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אֶזְנוֹ מִחֻשְׁבָּתוֹ וְיָשֹׁב אֵלֵיהֶּ וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹקֵינוּ כִּי־יִרְבֶּה לְסֻלּוֹ:

Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои; да возвратится он к Вс-вышнему, и Он помилует его, и к Б-гу нашему, ибо Он многократно прощает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ז.

אבזאצ 7

83

«Поэтому так говорит Авая дому Яакова, который выкупил Авраама». Маамар, подобно «Тании», понимает это как искупление качеством сострадания Яакова качества любви Авраама. (В примечании «Кеот» указана Йешаягу 55:7 — очевидно, опечатка: эти слова находятся в 29:22.)

Isaiah 29:22 י:ט:כ"ט

לְכֹן כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹהֵי־בֵית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אֲבֹרָהֶם לֹא־עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עָתָה פָּנָיו יִחְוָרוּ:

Поэтому так говорит Вс-вышний, искупивший Авраама, о доме Яакова: Яаков ныне не будет постыжен, и лицо его ныне не побледнеет;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

ליעקב אשר פדה את אברהם

В «Тании» стих приводится в той же форме: «Яаков, который искупил Авраама». Это учение о том, что страдание к изгнанной искре в ближнем еврее устраняет ненависть и пробуждает любовь.

Isaiah 55:7 י:ה:ז:ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ז. וכ"ה בתניא פל"ב. ובהערות ותיקונים שם: בקרא לבית יעקב. ובכמה מדו"ל (סנה' יט, ב. ועוד) מוכח דהכוונה ליעקב עצמו. ע"ל במאמר ד"ה וספרתם [אמור לה, ג] רפ"ב. וש"נ. [כ].

סנהדרין מד, א.

85 ליעקב אשר פדה את אברהם

Талмуд спрашивает, где Яаков выкупил Авраама, и отвечает: он избавил его от тягот воспитания детей. В примечании «Кеот» это приводится, чтобы показать, что мудрецы понимали стих как относящийся к самому Яакову.

סנהדרין י"ט ב:י"ח Sanhedrin 19b:18

”לכן כה אמר ה' אל בית יעקב אשר פדה את אברהם”, וכי היכן מצינו ביעקב שפדאו לאברהם? אמר רב יהודה: שפדאו מצער גידול בנים. והיינו דכתיב: ”לא עתה יבוש יעקב וגו'“, ”לא עתה יבוש יעקב“ – מאביו, ”ולא עתה פניו יתורו“ – מאביו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

86 מדת יעקב . . רחמנות

В подтверждение того, что Яаков олицетворяет качество милосердия, приводится словарь каббалистических терминов «Пардес»; в примечании указана та же статья «Любовь» (Ахава), что и для Авраама.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס שם ערך אהבה. קה"י בערכו.

87 אהבה . . אאע"ה

В подтверждение того, что любовь — качество Авраама.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס שם ערך אהבה. קה"י בערכו.

88 כנשר יעיר

«Как орел побуждает свое гнездо, парит над своими птенцами». Это начальные слова маамара, на который ссылается текст.

דברים ל"ב:י"א Deuteronomy 32:11

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קֶנֶד עַל-גִּזְלָיו יִרְחֹף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִקְחֶהוּ יִשְׁאַהוּ עַל-אַבְרָתוֹ:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над птенцами своими, расправляющий крылья свои, берущий их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 דרשו כו' בהמצאו

«Ищите Аваю, когда Он может быть найден». Текст отсылает к объяснению этого стиха в маамаре «Как орел побуждает свое гнездо».

ישעיהו נ"ה:ו Isaiah 55:6

דְּרֹשׁוּ ה' בְּהִמְצָאוֹ קִרְאוּהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב:

Ищите Вс-вышнего, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близко;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 אע"פ שחטא

О словах «Израиль согрешил» Талмуд говорит: «Хотя он согрешил, он — Израэль». Маамар делает отсюда вывод, что искра Б-жественности никогда не покидает еврея.

סנהדרין מ"ד Sanhedrin 44a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

91 Примечание Кегот указывает для этих слов на Nehemiah 9:19.

נחמיה ט':י"ט Nehemiah 9:19

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בְּמִדְבָּר אֶת־עַמּוּד הָעָנָן לֹא־סָר מִעֲלֵיהֶם בַּיּוֹמָם לְהַנְחִיחָם בַּהֲדָרָה וְאַת־עַמּוּד הָאֵשׁ בַּלַּיְלָה לְהָאִיר לָהֶם וְאַת־הַדָּרָה אֲשֶׁר יִלְכוּבָּהּ:

yet Thou in Thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness; the pillar of cloud departed not from over them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to show them light, and the way wherein they should go.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 ברחמיך הרבים רחם עלינו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

93 מדתו של יעקב מבריה מן הקצה

Во вступлении к «Зоару» сказано, что Яаков «и есть брус, проходящий от одного конца до другого», поскольку он находится посередине. Маамар применяет это к качеству сострадания.

זח"א א, ב1 Zohar I, 1b

זח"ג קעה, ב175b Zohar III, 175b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א א, ב. זח"ג קעה, ב.

94 ע"י הרהור תשובה א' ישוב

Примечание Кегот указывает для этих слов на Avodah Zarah 10b.

עבודה זרה י"ב Avodah Zarah 10b

זח"א קכט, 129a Zohar I, 129a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מקידושין מט, ב. ע"ז י, ב. זח"א קכט, א-ב.

95 ע"י הרהור תשובה א'

Если мужчина обручает женщину «при условии, что я праведник», то обручение может иметь силу, даже если он совершенно нечестив, «ибо, возможно, он помыслил о тшуве». Маамар выводит отсюда, что одной мысли о тшуве достаточно, чтобы вернуться к своему корню.

קידושין מ"ב ב:ד-ה Kiddushin 49b:4-5

”על מנת שאני צדיק” – אפילו רשע גמור – מקודשת, שמא הרהר תשובה בדעתו. ”על מנת שאני רשע” – אפילו צדיק גמור – מקודשת, שמא הרהר דבר עבודה זרה בדעתו. עשרה קבים חכמה ירדו לעולם, תשעה נטלה ארץ ישראל ואחד כל העולם כולו. עשרה קבים ירדו לעולם, תשעה נטלה ירושלים ואחד כל העולם כולו. עשרה קבים ירדו לעולם, תשעה נטלה רומי ואחד כל העולם כולו. עשרה קבים עניות ירדו לעולם, תשעה נטלה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

96

וכמ"ש בפרשה במדבר בד"ה וידבר

В колонке 1b говорится, что слова «Поднимите голову... по головам их (легульгелотам)» означают вознесение нижней воли — порожденной разумом и эмоциональными качествами души — к корню души наверху, где сияет Высшая Воля. Грехи отделяют этот корень от души в теле, «подобно человеку, тело которого отсечено от головы». Совет состоит в том, чтобы «как бы найти средство соединить тело с головой»: это и есть «поднятие головы», слова, которые цитирует маамар.

Numbers 1:2: במדבר א' ב

שאו את ראש כל עדת בני ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל זכר לגלגלתם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר א, ב.

97

Примечание Кегот указывает для этих слов на II Chronicles 7:9.

II Chronicles 7:9: דברי הימים ב' ט'

ויעשו ביום השמיני עצרת כי הנחת המזבח עשו שבועת ימים והקדש שבועת ימים:

And on the eighth day they held a solemn assembly; for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

כי אבי ואמי עזבוני

«Ибо отец мой и мать моя оставили меня, но Авая примет меня». Цитата из маамара о Шмини Ацерет: даже тот, кто оторвался, принимается обратно.

Psalms 27:10: תהלים כ"ז

כי אבי ואמי עזבוני וה' יאספני:

Ибо, если отец мой и мать моя оставят меня, Вс-вышний примет меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, י.

99

הרועה בשושנים

«Я принадлежу Возлюбленному моему, а Возлюбленный мой — мне, Он пасет среди роз». Завершение начального стиха маамара становится советом о пламени.

Song of Songs 6:3: שיר השירים ו' ג

אני לדודי ודודי לי הרעה בשושנים:

I am my beloved's, and my beloved is mine, That feedeth among the lilies.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ג.

100

אם יהיו חטאיכם כשלג ילבינו שהחטא נקרא אדום

Зоар на Шмот: роза красна и становится белой; так и грешник, названный «красным», белеет, как сказано: «Если грехи ваши будут как багрянец»; роза же становится совершенно белой только благодаря огню. Именно этот отрывок цитируется в тексте.

Zohar, Shemot 49:354-50:364: שמות מ"ט:שנ"ד-נ:שס"ד

He then began to expound the verse: "My beloved is mine and I am my beloved's; he among the lilies tendeth his flock." "What made me to belong to Him and Him to me? The fact that He feeds the world among lilies: as the lily has a sweet odour, is red, and yet turns white when pressed, and its aroma never evaporates, so the Holy One, blessed be He, guides the world. If it were not so, the world would cease to exist because of man's sin. Sin is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

101

ותעניות למעט חלבו ודמו

Во время поста рав Шешет молился, чтобы утраченные им жир и кровь считались так, словно они были принесены на жертвенник. Маамар говорит о постах, «чтобы уменьшить свой жир и кровь».

Berakhot 17a:5:ה' א:ה' א: ברכות י"ז א:ה' א:5

רב ששת כי הוה יתיב בתעניתא, בתר דמצלי אמר הכי: "רבון העולמים, גלוי לפניך בזמן שבית המקדש קיים, אדם חוטא — ומקריב קרבן. ואין מקריבין ממנו, אלא חלבו ודמו, ומתכפר לו. ועכשיו לשבתי בתענית ונתמעט חלבי ודמי, יהי רצון מלפניך שיהא חלבי ודמי שנתמעט כאילו הקרבתי לפניך על גבי המזבח, ותרצני".

Rab Sheshet, when observing a fast, used to add at the conclusion of his prayer: L-rd of the universe! It is revealed before Thee that when the Sanctuary was in existence, a man sinned and brought an offering, of which they sacrificed only the fat and the blood, and atonement was made for him. But now, I observe a fast, and my fat and blood are diminished. May it be Thy will, that my fat and blood which have been diminished may be accounted as though I had ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar II, 20b, כ, בח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יז, א. בח"ב כ, ב.

102

אם יהיו חטאיכם . ילבינו

«Если грехи ваши будут как багрянец, они станут белыми, как снег». Маамар истолковывает эти слова как превращение красноты греха в белизну посредством огня.

Isaiah 1:18: ישעיהו א' י"ח

לכוֹנֵא וְנִכְחָה יֹאמַר ה' אִם־יִהְיוּ חַטֵּאֵיכֶם כַּשָּׁלֵג כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ אִם־יֵאָדְמוּ כְּתוֹלַע כְּצֶמֶר יִהְיוּ:

Придите же, и рассудим вместе, — говорит Б-г. Хотя грехи ваши будут как багрянец, станут белыми, как снег; хотя будут красны, как пурпур, станут как шерсть.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"א, יח.

שה"ש ג, ב-ד.

- 103** Средний брус Мишкана «проходит от одного конца до другого». Маамар применяет эти слова к состраданию Яакова, которое достигает даже самой дальней крайности.

שמות כ"ו:28 Exodus

והקריח התיכן בתוך הקרשים מִבְּרֵחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 104** יאר ה' פניו

«Да озарит Авая Своим лицом». После огня внизу сияет свет лица Б-га — озарение Тринадцати атрибутов.

במדבר ו:25 Numbers

יָאֵר הָאֵל הָאֵלֶּיךָ וְיִחַן:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилюет тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

- 105** בשווקים וברחובות אבקשה את שאהבה נפשי

Невеста ищет своего Возлюбленного в городе, находит его, крепко держит и приводит в дом своей матери. Маамар истолковывает каждый этап как поиск души своей сокрытой любви и сохранение её посредством Торы.

שיר השירים ג:4-2 Song of Songs

אָקומה נָא וְאֶסֹבְכָה כְּעִיר בְּשׁוּקִים וּבְרַחֲבוֹת אֲבָקְשָׁה אֶת שְׁאֵהֶבָה נַפְשִׁי
בְּקִשְׁתִּיו וְלֹא מָצָאתִיו: מִצְאוֹנֵי הַשְּׂמָרִים הַסֹּבְבִים כְּעִיר אֶת שְׁאֵהֶבָה נַפְשִׁי
רְאִיתִי: כְּמַעֵט שֶׁעֲבַרְתִּי מֵהֶם עַד שֶׁמָּצָאתִי אֶת שְׁאֵהֶבָה נַפְשִׁי אַחֲזִיתִי
וְלֹא אֶרְפְּנוּ עַד־שֶׁהִבֵּאתִיו אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־חֹדֶר הַוָּרְתִּי:

'I will rise now, and go about the city, In the streets and in the broad ways, I will seek him whom my soul loveth.' I sought him, but I found him not. The watchmen that go about the city found me: 'Saw ye him whom my soul loveth?' Scarce had I passed from them, When I found him whom my soul loveth: I held him, and would not let him go, Until I had brought him into my mother's house, And into the chamber of her that conceived me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 106** בשווקים וברחובות אבקשה . . חדר הורתי

Здесь цитируются слова из Song of Songs 3:2; отрывок приведён ниже.

שיר השירים ג:2 Song of Songs

אָקומה נָא וְאֶסֹבְכָה כְּעִיר בְּשׁוּקִים וּבְרַחֲבוֹת אֲבָקְשָׁה אֶת שְׁאֵהֶבָה נַפְשִׁי
בְּקִשְׁתִּיו וְלֹא מָצָאתִיו:

'I will rise now, and go about the city, In the streets and in the broad ways, I will seek him whom my soul loveth.' I sought him, but I found him not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

- 107** ישראל עלו במחשבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר רפ"א.

- 108** ישראל עלו במחשבה הקדומה

В Мидраше перечисляется то, что существовало до сотворения мира; среди прочего — Израиль, который «возник в мысли». Маамар истолковывает прошедшее время глагола «возлюбил» (שהאבא) как указание на эту любовь, существовавшую до сотворения мира.

בראשית רבה א:ד"4 Bereshit Rabbah

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב):
"נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח,
עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים
במדבר וגו' ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית
קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום
מראשון וגו' שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "הי שמו
לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף
התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים ילדו" ואותה השעה (שם),
...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 109** בחי טהורה היא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת אלקי נשמה.

- 110** יונתי בחגוי הסלע

«Голубка моя, в расселинах скалы». Это начальные слова маамара, к которому отсылает текст и в котором говорится о чистоте души до сотворения мира.

שיר השירים ב:14 Song of Songs

יוֹנָתִי בַּחֲגוֹי הַסֵּלַע בְּסֹתֵר הַמְּדִרְגָּה הָרְאִינִי אֶת־מְרִאֲךְ הַשְּׂמִיעִנִי אֶת־
קוֹלְךָ בִּי־קוֹלְךָ עֶרֶב וּמְרִאֲךְ נְאוֹהָ:

Голубка моя, в расселинах скалы, в уккрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

ראה אנכי

«Смотри, я предлагаю вам сегодня благословение и проклятие» — начальные слова главы Реэ. Текст отсылает к маамару об этом стихе.

Deuteronomy 11:26 וְכִי־יֵאָמַר:

רְאֵה אֲנִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

לאיתן האזרחי

«Маскил Эйтана Эзрахи» — заглавие псалма. Текст отсылает к его объяснению в маамаре «Смотри, я...».

Psalms 89:1 תהלים פ"ט א':

מִשְׁכִּיל לְאִיתָן הָאֲזָרָחִי:

Маскил Ефана Езрахита.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

וחדר . . תורה שבעל פה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' זח"ג (מ, ב). [כ].

114

וחדר הורתי זו תורה שבעל פה

В Зоаре на главу Шмини слова «Тора и заповедь» истолковываются как Письменная и Устная Тора. Там же «покои зачавшей меня» связываются с высшим источником, из которого исходит Письменная Тора; Устная Тора, говорится там, покоится «на устах». Маамар представляет две Торы как сосуды, в которых удерживается обретенная любовь.

Zohar, Shmini 9:87-13:96 וְכִי־יֵאָמַר:

The youth then followed, taking as his text: "The king by judgement establisheth the land, but a man of offerings overthroweth it" (Prov. 29, 4). 'The king here', he said, 'is the Holy One, blessed be He. "Judgement" is Jacob, who is the epitome of the patriarchs. "A man of offerings" is Esau, who used to ask questions about offerings, but never bring any. Or again, I can say that "offerings" is the negation of judgement, being the elevation of mercy, and therefore "a man of offerings overthroweth it". But ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

115

במדבר סיני באהל מועד

«В пустыне Синай, в Шатре собрания». Это начальные слова маамара, к которому отсылает текст.

Numbers 1:1 במדבר א':

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֶהֱל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְאֶמְרָה:

И говорил Вс-вышний Моисею в пустыне Синай, в шатре собрания, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из земли Египетской, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

וכדאיתא בזהר ע"פ הרועה

Среди толкований слов «пасущийся среди роз» Зоар приводит такое: «среди тех, кто изучает (шешоним) Тору». В маамаре эти слова относятся к изучению Торы как к сосуду, вмещающему свет Б-га.

Zohar II, 20b זח"ב כ, בב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(זח"ב כ, ב) ששונים בתורה. ושם (עדר, א) א"ת שושנים אלא ששונים. [כ].

117

כי ה"א אש אוכלה הוא

«Ибо Авая, Б-г твой, есть огонь пожирающий». Как огню нужен фитиль, так свету Б-га нужны сосуды Торы.

Deuteronomy 4:24 דברים ד': כ"ד

כי Havayah אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֵלָה הוּא אֵל קָנָא:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כד.

АВЗАЦ 9

118

ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים

В «Зоаре» на Ваикра говорится, что пища внизу приносит пищу наверху, подобно трапезе царя, которую подают после того, как накормлены его слуги; в примечании «Кехот» это приводится в связи со словами «Израиль поддерживает своего Отца на Небесах». Маамар понимает слова «который питает» в этом свете.

Zohar III, 7b זח"ג ז, בב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ז, ב.

119

רוח אייתי רוח

В «Зоаре» на Трума говорится: всё зависит от воли; «дух влечёт дух и приносит дух». Маамар применяет это к тому, как Тора и мицвот привлекают свыше внутреннюю волю Б-га.

Zohar II, 162b זח"ב קסב, בב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קסב, ב.

120

כי באור פניך נתת לנו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת שים שלום.

АВЗАЦ 11

121

אני לדודי

«Я принадлежу возлюбленному моему, а возлюбленный мой — мне» — начальный стих маамара, повто-

рѣнный в кратком изложении.

Song of Songs 6:3 שיר השירים ו:ג

אני לדודי ודודי לי הרעה בשושנים:

I am my beloved's, and my beloved is mine, That feedeth among the lilies.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

שמאלו תחת לראשי

«Левая рука его под головой моей»: трепет Рош а-Шана и Йом-Кипура. Формулировка לראשי соответствует 2:6 (в 8:3 сказано ראשי).

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב:ו

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

חייב אינש כו עד דלא ידעי

Рава: человек обязан пить в Пурим, пока не перестанет различать между «проклят Аман» и «благословен Мордехай». Начальные слова маамара, на который краткое изложение ссылается в связи с аналогичным вопросом о Пуриме.

Megillah 7b:7-8 מגילה ז ב:ז-ח

אמר רבא: מיחייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי. רבה ורבי זירא עבדו סעודת פורים בהדי הדדי. איבסום. קם רבה שחטיה לרבי זירא. למחר, בעי רחמי ואחמיה. לשנה, אמר לקה: ניתי מר ונעביד סעודת פורים בהדי הדדי. אמר לקה: לא בכל שעתא ושעתא מתרחיש ניסא.

Рава сказал: Обязан человек опьянеть [вином] в Пурим настолько, чтобы не различать между «проклят Аман» и «благословен Мордехай». Рабба и рабби Зера вместе устроили пир в Пурим. Они опьянели, и Рабба встал и перерезал рабби Зере горло. На следующий день он помолился о нём, и тот ожил. В следующем году Рабба сказал: «Придѣт ли господин, и устроим ли мы вместе пир в Пурим?» Тот ответил: «Чудо не происходит всякий раз».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

124

אל ה' ויאר לנו

«Авая — Кель, и Он даровал нам свет»: сияние исходит с уровня Кель.

Psalms 118:27 תהילים קי"ח:כ"ז

אל ה' ויאר לנו אסרו חג בעבתיים עד קרנות המזבח:

The L-RD is G-d, and hath given us light; Order the festival procession with boughs, even unto the horns of the altar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125

ראשי המטות

«Моше говорил главам колен». Начальные слова маамара, на который краткое изложение ссылается в свя-

зи со словами «Авая — Кель».

Numbers 30:2 במדבר ל:ב

וידבר משה אל ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

לעשות הישר

«Когда будешь слушаться голоса Авая, Б-га твоего... и делать то, что прямо». Краткое изложение ссылается на маамар об этих словах в связи с тем, что Израиль — яшар Кель.

Deuteronomy 13:19 דברים י"ג:י"ט

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את כל מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

סדיה כפי נסכים

В маамаре о разделе о возлияниях задается вопрос, почему Тора называет Землю Израиля здесь «землей ваших поселений», а не землей Кнаана; слово «эрец» (земля) истолковывается как связанное со словом «рацон» (воля).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שלח מ, א ואילך.

128

ארץ מושבותיכם

«Когда войдёте в землю ваших поселений» — начало раздела о возлияниях. Краткое изложение ссылается на маамар об этих словах в связи с «населённым городом» внутри человека.

Numbers 15:2 במדבר ט"ו:ב

דבר אל בני ישראל ואמרת אליהם כי תבאו אל ארץ מושבתיכם אשר אני נתן לכם:

Говори сынам Израиля и скажи им: когда вы придёте в землю ваших поселений, которую Я даю вам,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

ויצא יצחק לשוח בשדה

«И вышел Ицхак поразмыслить в поле». В кратком изложении приводится ссылка на маамар из «Тора Ор» об этом стихе, где говорится о «поле» внутри человека.

Genesis 24:63 ראשית כ"ד:ס"ג

ויצא יצחק לשוח בשדה לפנות ערב וישא עיניו וירא והנה גמלים באים:

И вышел Ицхак размышлять в поле под вечер; и поднял глаза свои, и увидел: вот, идут верблюды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

ארץ לא זרועה

«В пустыне, в земле незасеянной»: внутренняя пустыня поступков, совершаемых не ради Б-га.

Jeremiah 2:2 ב'י: רמיהו

הָלַךְ וְקִרְאָתָהּ בְּאֵזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' וְכִרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבֶּתָּ כְּלוּלֶתֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרֵי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה ב', ב.

131

אלה מסעי

«Вот пути сынов Израиля». Начальные слова маамара о пустыне, на который ссылается краткое изложение.

Numbers 33:1 ל"ג: מדבר

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132

האזינו השמים

«Слушайте, небеса». Начальные слова маамара о посе- ве, на который ссылается краткое изложение.

Deuteronomy 32:1 ל"ב: דברים

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבְּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אֲמַרְיִי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133

ששים המה מלכות

«Шестьдесят цариц». Начальные слова маамара о посе- ве, на который ссылается краткое изложение.

Song of Songs 6:8 ו'ה: שיר השירים

שִׁשִּׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמָנִים פִּילֻגְשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134

אשר לא ישב אדם שם

«Где не жил человек»: пустыня, в которой не обитает высший «человек».

Jeremiah 2:6 ו'ו: רמיהו

וְלֹא אָמְרוּ אֵינָהּ הִיא הִמְעֵלָה אֶתְנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִידָה אֶתְנוּ בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרֻבָה וְשׁוֹחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת בְּאֶרֶץ לֹא־עֹבֵר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יֹשֵׁב אָדָם שָׁם:

И не сказали они: «Где Вс-вышний, Который вывел нас из земли Египетской, провёл нас через пустыню, через землю пустынь и ям, через землю засухи и смертной

тени, через землю, по которой не проходил человек и где никто не жил?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135

האמנם ישב אלקים על הארץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א, ח, כז ושם כתיב "כי" האומנם. [כ].

136

האמנם ישב אלקים על הארץ

При освящении Храма Шломо спрашивает: «Неужели Б-г действительно будет обитать на земле?» В кратком изложении это противопоставляется пустыне, где «не жил человек». (Как отмечается в примечании «Кехот», в стихе сказано: «Ибо неужели Б-г действительно...».)

I Kings 8:27 כ"ז: מלכים א'

כִּי הָאֲמָנָם יֹשֵׁב אֱלֹקִים עַל־הָאָרֶץ הֲנָה הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלְלוּךְ אִם כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

Но будет ли «Б-г» воистину обитать на земле? Вот, небеса и небеса небес не могут вместить Тебя; тем менее дом сей, который я построил!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

ובקשתם משם

«И будешь искать там Аваю, своего Б-га»: совет, как поступать во внутренней пустыне.

Deuteronomy 4:29 כ"ט: דברים

וּבִקְשֶׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וּמִצִּיתָ כִּי תִדְרָשְׁנוּ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

Но оттуда ты взыщешь Вс-вышнего, Б-га твоего, и найдешь Его, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душою твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138

את האור כי טוב

«Б-г увидел свет, что он хорош»: сокрытый свет внутри каждого еврея.

Genesis 1:4 ד'א: בראשית

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־הָאֹר וַיֵּבְרַךְ אֱלֹקִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139

איזהו שוטה המאבד

Талмуд определяет глупца как «того, кто теряет всё данное ему». В кратком изложении это относится к тому, кто утратил сокрытый свет.

Chagigah 4a:1-2 א'א-ב'א: חגיגה

כְּמִי שֶׁנִּגְזַח שׁוֹר חֲמוֹר וְגַמְלָה, וְנִעְשָׂה מוֹעֵד לְכָל. אָמַר רַב פִּיפֵּא: אִי שְׂמִיעַ לְקוֹה לְרֹב הוֹנָא הָא דְתַנְיָא: אִי זֶה שׁוֹטֵה — זֶה הַמַּאבֵּד כָּל מַה שְׁנוֹתֵנִים לוֹ, הָנוּה הָדָר בָּקָה. אֵיבָעִינָא לְהוֹ: כִּי הָנוּה הָדָר בָּקָה — מִמְקָרַע כְּסוּתוֹ הוּא דְהָנוּה הָדָר בָּקָה, דְּמִנְיָא לְהָא, אוּ דְלִמָּא: מְכוּלְהוּ הָנוּה הָדָר? תִּיקוּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה ד, א.

140

ובאו האובדים בארץ אשור

«И придут потерянные в земле Ашур» при великом шофаре. Это приводится как указание на потерянную искру, которая всё же может вернуться.

Isaiah 27:13: ישיעוהו כ"י: י"ג

והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים בארץ אשור והנדהים בארץ מצרים והשתחוו לה' בהר הקדש בירושלם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי כו, יג.

141

Рав Папа толкует слова «вы потеряетесь среди народов» как «потерянную вещь, которую ищут», приводя в подтверждение слова «Я блуждал, как потерянная овца; взыщи раба Твоего». Это Гемара в конце третьей главы трактата «Маккот», на которую ссылается краткое изложение.

Makkot 24a:32: כ"ד א: ל"ב

אמר רב: מסתפינא מהאי קרא "ואבדתם בגוים". מתקיף לה רב פפא: דלמא באבידה המתבקשת, דכתיב "תעיתי קשה אבד בקש עבדך"! אלא מסיפא [דקרא], "ואכלה אתכם ארץ איביכם". מתקיף לה מר זוטרא: דלמא באכילת קישואין ודילועין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

142

תעיתי קשה אובד

«Я блуждал, как потерянная овца; взыщи раба Твоего». Это приводится как указание на потерянную искру, которую необходимо искать.

Psalms 119:176: קע"ט: ט"ז

תעיתי קשה אבד בקש עבדך כי מצותיך לא שכחתי:

I have gone astray like a lost sheep; seek Thy servant; For I have not forgotten Thy commandments.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קט, קעו.

143

בגמרא ספ"ג דמכות . . ובמהרש"א בח"א

«Яхель Ор» цитирует Талмуд: «подобно потерянной вещи, которую ищут, как сказано: „Я заблудился, как овца потерянная; взыщи раба Твоего“, а также Махаршу там: «овца» из законов Торы о потерянных вещах намекает на Кнессет Исраэль, называемую «овцой заблудившейся», — ее Хозяин, Святой, благословен Он, стремится вывести ее из состояния утраты.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”כאבידה המתבקשת דכתיב תעיתי קשה אובד בקש עבדך כו, וע' במהרש"א שם שעי' רומז שה דאבידה שארז"ל פרק אלו מציאות שה דאבידה שארז"ל פרק אלו מציאות שה דאבידה קשיא שהוא מיותר, אלא דרומז על כנס"י הנקי שה פוורה והם הם שה דאבידה שבתורה שהשי' הוא בעלי של אותו השה ומבקש להוציאו מאבידתו כו" — יהל אור ע' תעו.

144

ועי' ברבות פי קרח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"פ, י"א.

145

ברבות פי קרח ובפי בשלח

Здесь эта заметка отсылает к отрывкам из «Мидраш Раба» о Корaxe и Бешалахе, которые цитируются в кратком изложении.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' תעו.

146

מה הצאן כו' אף ישראל אעי"פ שחוטאין

Мидраш: как овцы, даже если они повреждают деревья, не несут наказания от своего хозяина, так и Израиль, хотя они и грешат, Святой, благословен Он, ведёт, словно стадо. В кратком изложении это приводится в связи со словами «как потерянная овца».

Shemot Rabbah 24:3: כ"ד: ג' רבה שמות

... מה צאנו של יתרו יצא מן הישוב למדבר, כך ישראל יצאו ממצרים למדבר, שנאמר (שם שם, שם): וינהגם כעדר במדבר. דבר אחר: מה הצאן, אין כנסת לצל קורה, כך הנהיג הקדוש ברוך הוא ארבעים שנה ישראל במדבר. דבר אחר: מה הצאן אין מתקנין לה אפוסיקון אלא רועה בכל יום, כך ישראל, לא התקין להם אפוסיקון אלא במדבר, שנאמר (שמות טז, ד): ויצא העם ולקטו. דבר אחר: מה הצאן אפילו מחבלת את האילנות, אין בעליה מעלין עליה, כך ישראל אף על פי שהן חוטאין, הקדוש ברוך הוא נוהג בהן כצאן. ...

Другое толкование: «Моше повёл Израиль» — это то, что написано: «Он вёл Свой народ, как овец» (Псалмы 78:52). Каких овец? Овец Итро; как овцы Итро вышли из поселения в пустыню, так и Израиль вышел из Египта в пустыню, как сказано: «Он вёл их, как стадо, по пустыне» (Псалмы 78:52). Другое толкование: как овцы не заходят под кровлю, так и Святой, благословен Он, водил Израиль сорок лет по пустыне. Другое толкование: как не запасают корм для овец, но они пасутся каждый день, так и Он не приготовил для Израиля запаса, но ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

147

וישוב אל ה' וירחמהו

«Он возвратится к Авае, и Он смилуется над ним»: пробуждение милосердия к искре, оказавшейся в изгнании.

Isaiah 55:7: ז"ה: ז'

יעזוב רשע דרכו ואיש און מחשבתי וישב אליה וירחמהו ואליהם ייירבה לסלוח:

Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои; да возвратится он к Вс-вышнему, и Он помилует его, и к Б-гу нашему, ибо Он многократно прощает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

УМДБРХ НАУ

«И речь (мидбарех) твоя прекрасна». Если прочесть это в связи со словом «мидбар» — «пустыня», — становится видно, как пустыня возносится к святости посредством тшувы (возвращения).

Song of Songs 4:3: שיר השירים ד'

כחוט השני שפתותיה ומדברך נאה כפלח הרמון וקתך מבעד לצמתך:

Уста твои — как алая нить, и уста твои прекрасны; виски твои — как половинки граната за покрывалом твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

БМДБР СИНИ БАХЛ МОУД

«В пустыне Синай, в Шатре собрания». Начальные слова маамара о высшей пустыне, на который ссылается резюме.

Numbers 1:1: במדבר א'

וידבר ה' אל־משה במדבר סיני באהל מועד באחד לחדש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים לאמר:

И говорил Вс-вышний Моисею в пустыне Синай, в шатре собрания, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из земли Египетской, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150

АМ ЙЕИУ ХСАИЧМ КШНИМ

«Если грехи ваши будут как багрянец, они станут белыми, как снег»: краснота греха стала белой.

Isaiah 1:18: שעייהו א'

לכונ־נא ונזכחה יאמר ה' אם־יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו אם־יאדימו כתולע כצמר יהיו:

Придите же, и рассудим вместе, — говорит Б-г. Хотя грехи ваши будут как багрянец, станут белыми, как снег; хотя будут красны, как пурпур, станут как шерсть.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151

ШОШНА АТЕХПХ МГОУМ СОМК ЛГОУН ХОУР

Зоар на книгу Шмот: подобно тому как красная роза становится белой, так и грешник, названный «красным», становится белым, как сказано: «Если грехи ваши будут как багрянец, они станут белыми, как снег». В резюме это толкование слов «среди роз» изложено повторно.

Zohar II, 20a: ח"ב כ,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זה"ב כ, א.

152

УОИЕ ЛЧМ ЛЦИЦИТ

«И будет вам цицит». Начальные слова маамара об огне, на который ссылается резюме.

Numbers 15:39: במדבר ט"ו ל"ט

והיה לכם לציצית וראיתם אתו וזכרתם את־כל־מצות ה' ועשיתם אתם ולא־תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר־אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и

чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

КИ ТБАУАУ КИ УШБТЕХ ХАРИЦ

«Когда придёте в землю... земля будет соблюдать Шабат для Авая». Резюме ссылается на маамар об этом в главе Бехар, посвящённой огню.

Leviticus 25:2: ויקרא כ"ה ב'2

דבר אל־בני ישראל ואמרת אליהם כי תבאו אל־הארץ אשר אני נתן לכם ושביתה הארץ שבת לה:

2. Говори сынам Израиля и скажи им: Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать субботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154

БРОЗА СОМКА ЛСОСИА ХИОРА

Талмуд: бедность становится для еврейского народа «словно красный ремень на белом коне». Резюме усматривает образ красного на белом в словах «розы».

Chagigah 9b:12: חגיגה ט' ב"י12

אמר לקה אליהו לבר ה' ה', ואמרי לה לרבי אלעזר: מאי דכתיב: "הנה צרפתיך ולא בכסף בחרתיך בכור עוני" — מלמד שחור הקדוש ברוך הוא על כל מדות טובות ליתן לישראל, ולא מצא אלא עניות. אמר שמואל ואיתימא רב יוסף, היינו דאמרי אינשי: יאה עניותא ליהודאי כי ברזא סומקא לסוסקא חיורא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה ט, ב.

155

БГДИ ЛЧН УБГДИ ОХБ

В «Райя Меэмна» на Пинхас говорится о белых и золотых одеждах первосвященника. Резюме связывает их с красным и белым цветами розы.

Sohar, Pinchas 120:811-121:822: ספר הזהר, פנחס ק"כ:תתי"א

קכ"א:תתכ"ב

156

АДМОНИ ЕС ЙЕХ ЕИНИМ

Давид был «румяным, с прекрасными глазами». Это приводится как ещё один пример сочетания красного с красотой.

I Samuel 16:12: שמואל א ט"ז:12

וישלח ויביאהו והוא אדמוני עם־יפה עינים וטוב ראי ויאמר ה' קום משחהו כיון הוא:

И послал за ним, и привели его. Он был румян, с красивыми глазами и приятной наружностью. И «Б-г» сказал: «Встань, помажь его, ибо это он».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א טז, יב.

157

БКИАУР Е"Ф УЧЛ БНИЦ

В объяснении слов «И все сыновья твои будут научены Аваей» обсуждается, что Давид и Иерусалим относятся к одному уровню, а слова «Авая — свет мой и спасе-

ние мое» — это свет, нисходящий открыто, и окружающий свет; краткое изложение приводит это вместе с описанием Давида как «румяного, с прекрасными глазами».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לא, ב.

158

אחזתיו ולא ארפנו

«Я удерживал его и не отпускал»: удерживать любовь, обретя ее.

Song of Songs 3:4 שיר השירים ג'ד

כמעט שְׁעֵבְרִי מָהֵם עַד שֶׁמָּצְאֵתִי אֶת שְׁאֵהָהָ נִפְשִׁי אֲחֻזְתִּיו וְלֹא אֲרַפְנוּ עַד־שֶׁהִבִּיאתִיו אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־חֲדָר הוֹרָתִי:

Едва я отошла от них, как нашла того, кого любит душа моя; я схватила его и не отпускала, пока не привела его в дом матери моей и в комнату той, что зачала меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

ואני בתוך הגולה על נהר כבר

«И я был среди изгнанных у реки Кевар». Название реки, означающее «уже», намекает на любовь, существовавшую изначально.

Ezekiel 1:1 יחזקאל א'א

וַיְהִי בִשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּרִבְעִי בְחֹמֶשֶׁה לְחֹדֶשׁ וָאֲנִי בְּתוֹךְ־הַגּוֹלָה עַל־נְהָר־כְּבָר נִפְתַּח־וּ הַשָּׁמַיִם וְאָרָאָה מֵרָאוּת אֱלֹקִים:

И было в тридцатый год, в четвёртый месяц, в пятый день месяца, когда я находился среди изгнанных у реки Ховар, раскрылись небеса, и я увидел видения Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, א.

160

נהר כבר

В Мидраше говорится о реках, в том числе о реке Кевар и значении ее названия. В резюме на него ссылаются в связи с темой Кевара.

Bereshit Rabbah 16:3-4 ט"זג-ד'ב

... עד מקום שהנהר מהלך, שם היא א"י. ואי זו? זו תרבקנה. רבי יהודה ורבי הונא רבי יודן אמר: הוא פרת, והוא נהר כבר פרת, שפרה ורבה עד שעוברין אותו בספינות. פרת, שמימיו פריין ורביין, פרת, שמפרש והולך עד שכלה במגריפה. כבר, שמימיו כליון. כבר, שפירותיו גסין ואינן יורדין בכברה. רבי הונא אמר: כבר בפני עצמו, פרת בפני עצמו. רבי יהושע דסכנין בשם רבי לוי אמר: אומרים לפרת למה אין קולך הולך? אמר להם: איני צריך, מעשי מודיעים אותי. אדם נוטע בי טעיה והיא עושה לשלושים יום, וזרע בי ירק ...

"And the name of the second river is Gihon; it is that which encircles the entire land of Kush" (Genesis 2:13). "And the name of the second river is Gihon...[the land of Kush]" - Kush did not yet exist, and it says: "The entire land of Kush"? This is bewildering. It is because, "He tells the outcome from the outset." "And the name of the third river is Tigris; it is that which goes east of Ashur. And the fourth river, it is Euphrates" (Genesis 2:14). "And the name of ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

161

ואני בתוך הגולה על נהר כבר

«Зоар» толкует слова «И я (ани) был среди изгнанных» как указание на уровень, называемый «ани», находящийся в изгнании, «у реки Кевар» — реки, воды которой перестали течь, как прежде. В резюме на это место ссылаются в связи с темой Кевара.

Zohar, Introduction 12:92-104 ד"ב-צ"ב ק"ד

"He smote the strong lion of Moab" is a reference to the two Temples that existed for His sake and drew their strength from Him, namely, the first Temple and the second Temple. But as soon as He departed, the flow of blessing from above ceased; "He", as it were, "smote" them, destroyed them, made an end of them, and the sacred Throne was overturned, as it is written, "as I was among the captives" (Ezek. 1, 1), implying that that divine essence called "I" was in captivity. "On the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

162

ואני בתוך הגולה על נהר כבר

На отрывок из «Зоара» на Пинхас, который в резюме приводится в связи с темой Кевара, ссылаются также «Ликутей Тора» на Балак; там указан лист 226б, и говорится о реке Кевар.

ספר הזוהר, פנחס צ"ו:תרנ"ו-96:656-97:662 צ"ו:תרס"ב

163

ברכות בראשית פט"ז

Отрывок из «Мидраш» приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת נ"ך כרך א ע' שז.

164

ובזהר בראשית ד"ו ע"ב

Текст этого отрывка из «Зоар» приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון באוה"ת שה"ש ע' קל. ע"ש. אוה"ת נ"ך כרך א ע' שז.

165

ובזוה"ג פנחס דרמ"ז ע"א

Текст этого отрывка из «Зоар» приводится в «Op a-Tora» на «Нах»; этот отрывок также упоминается в «Op a-Tora» на «Балак».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון באוה"ת נ"ך ע' שזא, נזכר לעיל פי בלק עד, ג. אוה"ת פי בלק ע' אילד.

166

כי תקנה עבד עברי

«Если купишь раба-еврея». В резюме дается ссылка на объяснение этих слов в маамаре «Тора Ор» «И вот законы».

שמות כ"א:ב' Exodus 21:2

פי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא להפשי חנם:

Если купишь раба-еврея, шесть лет он будет служить, а в седьмой выйдет на свободу даром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

בית אמי זו תורה שבכתב

В «Зоаре» на Ваякель высшая книга, сокрытая в своем письменном начертании, подобно дворцу, названа Письменной Торой, а нижняя книга, покоящаяся «на устах», — Устной Торой. В резюме приводится ссылка на это место (лист 200, печатное издание, ריש) в связи со словами «дом моей матери» как обозначением Письменной Торы.

ספר הזהר, ויקהל ז':צ"ח-י"ק:ז' 7:98-10:107 Zohar, Vayakhel

168

והר דלוק על ראשו ומלמדין אותו

Талмуд описывает младенца во чреве матери: «над его головой горит светильник» и «его обучают всей Торе». В резюме эта цитата приводится в связи с «чертогом зачавшего меня» — Устной Торой.

נדה ל' ב':י"ט-כ"ט Niddah 30b:19-20

והר דלוק לו על ראשו, וצופה ומביט מסוף העולם ועד סופו, שנאמר: "בהלו נרו עלי ראשי לאורו אלה חשה", ואל תתמה, שהרי אדם ישן כאן ורואה חלום באספמניא. ואין לה ימים שאדם שרוי בטובה יותר מאותן הימים, שנאמר: "מי יתנני כרחי קדם כימי אלוה שמרני", ואיזהו ימים שיש בהם ירחים ואין בהם שנים? הרי אומר: אלו ירחי לידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

169

ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך

«И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего». Начальные слова маамара, на который ссылается резюме.

שמות כ"ה:ב' Exodus 28:2

ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170

הרועה בשושנים ששונים הלכות

Зоар истолковывает слова «пасущийся среди роз» как «среди изучающих (шешоним) Тору». В резюме это истолкование передано своими словами.

ספר הזהר, שמות נ':שס"ד-נ"א:שע"ד 50:364-51:374 Zohar, Shemot

He then began to expound the verse: "My beloved is mine and I am my beloved's; he among the lilies tendeth his flock." "What made me to belong to Him and Him to me? The fact that He feeds the world among lilies: as the lily has a sweet odour, is red, and yet turns white when pressed, and its aroma never evaporates, so the Holy One, blessed be He, guides the world. If it were not so, the world would cease to exist because of man's sin. Sin is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

171

אני ישנה

«Я сплю, но сердце моё бодрствует». Начальные слова маамара, на который ссылается резюме в связи со сло-

вами «мой спутник».

שיר השירים ה':ב' Song of Songs 5:2

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172

לכו לחמו בלחמי

Мудрость призывает: «Идите, ешьте мой хлеб». В резюме приводится её толкование о том, что Израиль получает пропитание.

משלי ט':ה' Proverbs 9:5

לכו לחמו בלחמי ושתי ביינן מסכתי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173

יאר ה' פניו

«Да осияет Авая лицо Его»: озарение Тринадцати атрибутов.

במדבר ו':כ"ה Numbers 6:25

יאר Havayah פניו אליך ויחנך:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

כבר היו לעולמים

«Это было уже (ке-вар) веками». В резюме эта цитата приводится, чтобы показать, что ке-вар означает «уже»: любовь, существовавшую до сотворения мира.

קהלת א':י" Ecclesiastes 1:10

יש דבר שיאמר ראה זה חדש הוא כבר היה לעלמים אשר היה מלפננו:

Есть ли что-либо, о чём говорят: «Смотри, это ново»? — Оно уже было в веках, бывших до нас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC); Pri Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daf Shevui (CC0); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/10/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак